



THE PROVINCE OF TRANSVAAL
Official Gazette
Extraordinary.

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Vol. CLXXIII.] PRICE 6d. PRETORIA, 29 JUNE 1960.

PRYS 6d.

[2841.

DIE PROVINSIE TRANSVAAL
Buitengewone
Offisiële Roerant.

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

PROVINCIAL ADMINISTRATION.

ADMINISTRATOR'S NOTICE.

The following notice relating to the administration of the Province of the Transvaal is published under the authority of the Administrator for general information.

J. H. O. VAN GRAAN,
Provincial Secretary.

Office of the Administrator of Transvaal, Pretoria.

Administrator's Notice No. 516.]

[29 June 1960.

MUNICIPALITY OF LOUIS TRICHARDT.—
LOCATION REGULATIONS.

The Administrator hereby, in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, read with section *one hundred and one* of the Local Government Ordinance, 1939, publishes the regulations set forth in the schedule hereto, which have been approved by him and the Minister of Native Affairs in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the said Act.

T.A.L.G. 5/61/20.

SCHEDULE.

MUNICIPALITY OF LOUIS TRICHARDT.—LOCATION
REGULATIONS.

CHAPTER 1.

GENERAL.

Definitions.

1. In these regulations, unless inconsistent with the context—

“Act” means the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), as amended;

“Advisory Board” in relation to any location means the Native Advisory Board constituted for such location in terms of these regulations;

“Council” means the Town Council of Louis Trichardt; “family” in relation to a site or residential permit holder means—

- (a) the wife and all unmarried children under the age of 18 years of such holder;
- (b) all unmarried or widowed daughters of such holder, and their children under the age of 18 years residing with the said holder; and
- (c) any parent or grandparent of such holder or of the wife of such holder, who by reason of old age infirmity or other disability is dependent of such holder;

PROVINSIALE ADMINISTRASIE.

ADMINISTRATEURSKENNISGEWING.

Onderstaande kennisgewing wat betrekking het op die administrasie van die Provincie Transvaal word op gesag van die Administrateur vir algemene inligting gepubliseer.

J. H. O. VAN GRAAN,
Provinsiale Sekretaris.

Kantoor van die Administrateur van Transvaal, Pretoria.

Administrateurskennisgewing No. 516.]

[29 Junie 1960.

MUNISIPALITEIT LOUIS TRICHARDT.—
LOKASIEREGULASIES.

Die Administrateur publiseer hierby, ingevolge die bepalings van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, gelees met artikel *honderd-en-een* van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, die regulasies in die bygaande Bylae uiteengesit wat deur hom en die Minister van Naturelsake goedgekeur is ingevolge die bepalings van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van genoemde Wet.

T.A.L.G. 5/61/20.

BYLAE.

MUNISIPALITEIT LOUIS TRICHARDT.—LOKASIEREGULASIES.

HOOFSTUK 1.

ALGEMEEN.

Woordomskrywing.

1. In hierdie regulasies, tensy strydig met die sinsverband, beteken—

„Adviserende Komitee”, met betrekking tot ‘n lokasie, die Adviserende Naturellekomitee wat vir so ‘n lokasie ingevolge hierdie regulasies saamgestel is;

„geregistreerde bewoner”, die persoon aan wie ‘n perseel-, woon- of leasederspermit ooreenkomsdig hierdie regulasies uitgereik is;

„gesin”, met betrekking tot die houer van ‘n perseel- of woonpermit—

(a) die vrou en alle ongetrouwe kinders onder 18 jaar van sodanige houer;

(b) alle ongetrouwe of weduweedogters van die houer van die perseel- of woonpermit, wat by sodanige houer woon en hulle kinders onder 18 jaar; en

(c) enige ouer of grootouer van sodanige houer of van die vrou van sodanige houer wat weens hoë ouderdom, swakheid of enige ander ongeskiktheid, van sodanige houer afhanklik is;

“location” means any area defined, set apart and laid out as a location or Native village or as an extension of a location or Native village by the Council with the approval of the Minister in terms of paragraph (a) or (b) of sub-section (1) of section *two* of the Act;

“Medical Officer” means the Medical Officer of Health of the Council;

“Native Commissioner” means the Native Commissioner having jurisdiction;

“registered occupier” means any person to whom a site, residential or lodgers permit has been issued in accordance with these regulations;

“Returning officer” means the person appointed by the Council to exercise the powers and perform the duties assigned to returning officers by these regulations;

“Superintendent” means the officer appointed and licensed under the provisions of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Act for the management of the location;

“urban area” means the urban area of Louis Trichardt.

Application.

2. Except where otherwise indicated, these regulations shall apply to a location only.

Revocation of Regulations.

3. The regulations published under Administrator's Notice No. 1, dated the 8th January, 1941, as amended, are hereby revoked.

CHAPTER 2.

LOCATION ADMINISTRATION.

Appointment and Duties of Superintendent.

1. (1) The Council shall appoint the Superintendent to manage the location.

(2) The Superintendent shall assume management only after he has been licensed in terms of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Act, and on being so licensed he shall be responsible for the management and administration of the location as required by these regulations and in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the Council.

(3) The Superintendent shall reside at a place approved by the Council and shall receive all complaints, representations or recommendations that may from time to time be made by the inhabitants of the location and shall where necessary lay such before the Council.

Superintendent's Report.

2. The Superintendent shall not less than once in every three months or when otherwise required by the Council, report in writing to the Council in regard to the conditions, health and management of the location. Such reports shall be available for inspection by an officer appointed under sub-section (3) of section *twenty-two* of the Act and by any member of the Advisory Board.

Posting of Regulations.

3. The Superintendent shall cause a copy in English and Afrikaans and in the Native language most commonly used in the location of all regulations, orders or instructions relating to control, management and use of the location to be posted and maintained in a conspicuous place at the office of the Superintendent for the information of the inhabitants.

.. Kiesbeampte”, die persoon wat deur die Raad benoem is om die bevoegdhede uit te oefen en die pligte te vervul wat ingevolge hierdie regulasies aan kiesbeamptes toegewys word;

.. lokasie”, 'n gebied wat bepaal, afgesonder en aangelyk is as 'n lokasie of Naturelledorp of as 'n uitbreiding van 'n lokasie of Naturelledorp deur die Raad met die goedkeuring van die Minister ingevolge paragraaf (a) of (b) van subartikel (1) van artikel *twee* van die Wet;

.. Mediese Beampte”, die mediese gesondheidsbeampte van die Raad;

.. Naturellekommissaris”, die Naturellekommissaris met regsbevoegdheid;

.. Raad” die Stadsraad van Louis Trichardt;

.. stadsgebied”, die stadsgebied van Louis Trichardt;

.. Superintendent” die beampte wat ingevolge die bepaling van subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet vir die bestuur van die lokasie aangestel en gelisensieer is;

.. Wet”, die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), soos gewysig.

Toepassing.

2. Tensy anders aangedui, is hierdie regulasies slegs in 'n lokasie van toepassing.

Herroeping van regulasies.

3. Die regulasies aangekondig by Administrateurskennisgewing No. 1 van 8 Januarie 1941, soos gewysig, word hierby herroep.

HOOFTUK 2.

LOKASIEADMINISTRASIE.

Aanstelling en pligte van Superintendent.

1. (1) Die Raad stel die Superintendent aan om die lokasie te bestuur.

(2) Slegs nadat hy kragtens subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet gelisensieer is, mag die Superintendent bestuur aanvaar, en sodra hy aldus gelisensieer is, is hy verantwoordelik vir die bestuur en administrasie van die lokasie, soos ingevolge hierdie regulasies vereis word, en ooreenkomsdig sodanige wettige voorstrikte as wat hy van tyd tot tyd van die Raad ontvang.

(3) Die Superintendent moet op 'n plek woon wat deur die Raad goedgekeur is en moet alle klagtes, vertoë of aanbevelings wat van tyd tot tyd deur die bewoners van die lokasie tot hom gerig word, aanhoor en, waar dit nodig blyk, moet hy sodanige klagtes, vertoë of aanbevelings aan die Raad voorlê.

Die Superintendent se verslag.

2. Minstens een maal elke drie maande, of wanneer dit andersins deur die Raad van hom verlang word, moet die Superintendent aan die Raad skriftelik verslag doen betreffende die toestande, gesondheid en bestuur van die lokasie. Sodanige verslae moet vir inspeksie deur 'n amptenaar wat ingevolge subartikel (3) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet aangestel is, en deur enige lid van die Adviserende Komitee, beskikbaar wees.

Aanplak van regulasies.

3. Die Superintendent moet vir die inligting van die inwoners 'n afskrif van alle regulasies, bevele of voorstrikte wat betrekking het op die beheer oor, bestuur en gebruik van die lokasie in Engels en Afrikaans en in die Natureltaal wat deur die meeste persone in die lokasie gesig word, op 'n opvallende plek by die kantoor van die Superintendent aanplak en in stand hou.

The Medical Officer's Report:

4. The Medical Officer shall annually on the 30th June, report in writing to the Council on the health and sanitary conditions of the location. Copies of every such report shall be forwarded after consideration and with the Council's comments thereon to the Administrator of the Province and to the Secretary for Bantu Administration and Development.

Site Permits.

5. (1) Every male person over the age of 18 years who is the head of a family and is desirous of taking up residence in the location together with the members of his family and of erecting therein a dwelling or of acquiring therein a dwelling otherwise than by hiring from the Council, shall apply in person to the Superintendent for a permit.

- (2) The Superintendent on being satisfied that—
 (a) a suitable site is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
 (b) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
 (c) the applicant is employed or is following some lawful occupation or calling within the urban area;
 (d) the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the urban area;
 (e) the applicant is not required to obtain any permission under section twelve of the Act; and
 (f) the applicant (if he intends to erect a dwelling) is financially able and willing to erect within the location within a prescribed period a dwelling of the standard laid down by the Council,

shall allot such site to the applicant and issue to him a site permit.

(3) Notwithstanding the provisions contained in sub-regulation (1) the Superintendent may, subject to the conditions mentioned in paragraphs (a) up to and including (f) of sub-regulation (2) being fulfilled by the applicant allot a site and issue a site permit to an adult female who has dependants to support, or to a male person under 18 years of age who has dependants to support: Provided that when a site permit is issued to a minor it shall be issued in the name of the guardian of the minor in trust for such minor during the period of minority.

(4) Every site permit issued in terms of sub-regulation (2) or (3) shall specify what buildings, structure or fence may be erected on the relative site, and no building, structure, fence or outhouse shall be erected on such site without the written permission of the Superintendent.

(5) An allotted site shall be properly and adequately demarcated by the Superintendent.

(6) The Superintendent shall not allot more than one site to one person. For the purpose of this regulation an adult male and an adult female living together as man and wife shall be deemed to be one person.

(7) No site shall be allotted to any children who are not living apart from their parents or guardians.

(8) Any site allotted and any site permit issued under any of the regulations revoked by regulation 3 of Chapter 1 and not cancelled on the date of promulgation of these regulations shall be deemed to have been allotted or issued under these regulations.

Erection of Buildings, Fences, Outhouses or Other Structures.

6. (1) The Council shall from time to time issue to the Superintendent written instructions regarding the method of construction and materials to be used in the construc-

Die Mediese Beampte se verslag.

4. Die Mediese Beampte moet jaarliks op 30 Junie skriftelike verslag doen aan die Raad oor die sanitêre- en gesondheidstoestande van die lokasie. Na oorweging moet afskrifte van elke sodanige verslag, tesame met die Raad se opmerkings daaroor, aan die Administrateur van die Provinsie en aan die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling gestuur word.

Perseelpermitte.

5. (1) Elke manlike persoon bo 18 jaar oud wat die hoof is van 'n gesin en wat hom in die lokasie wil vestig tesame met die lede van sy gesin en 'n woning daarin wil oprig, of 'n woning daarin wil verkry wat nie van die Raad gehuur word nie, moet persoonlik by die Superintendent aansoek doen om 'n permit, hierná 'n perseelpermit genoem.

- (2) As die Superintendent daarvan oortuig is dat—
 (a) 'n gesikte perseel beskikbaar is in 'n gebied wat vir die etniese groep waartoe die applikant behoort, opsy gesit is;
 (b) die applikant 'n gesikte persoon is om in die lokasie te woon;
 (c) die applikant in diens is of 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied uitoeft;
 (d) die applikant wettiglik toegelaat kan word om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
 (e) daar nie van die applikant vereis word om toestemming ingevolge artikel twaalf van die Wet te verkry nie; en
 (f) die applikant (indien hy 'n woning wil oprig) gelde-lik daartoe in staat en gewillig is om binne 'n voor- geskrewe tydperk 'n woning van die standaard wat deur die Raad vasgestel is, in die lokasie op te rig;

moet hy sodanige perseel aan die applikant toeken en 'n perseelpermit aan hom uitrek.

(3) Nieteenstaande die bepalings van subregulasie (1) kan die Superintendent, mits die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragrafe (a) tot en met (f) van subregulasie (2) uiteengesit is, 'n perseel toeken en 'n perseelpermit uitrek aan 'n volwasse vrou wat afhanglik het om te onderhou, of aan 'n manlike persoon onder 18 jaar wat afhanglik het om te onderhou: Met dien verstande dat wanneer 'n perseelpermit aan 'n minderjarige uitgereik word, dit op naam van die voog van die minderjarige in trust vir sodanige minderjarige gedurende die termyn van minderjarigheid uitgereik moet word.

(4) Elke perseelpermit wat kragtens subregulasie (2) of (3) uitgereik word, moet aandui watter geboue, bouwerk of heining op die betrokke perseel opgerig kan word, en geen ander gebou, bouwerk, heining of buitegebou mag sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent op sodanige perseel opgerig word nie.

(5) 'n Toegewese perseel moet op behoorlike en doeltreffende wyse deur die Superintendent afgebaken word.

(6) Die Superintendent mag nie meer as een perseel aan een persoon toeken nie. Vir die toepassing van hierdie regulasies word 'n manlike volwassene en 'n vroulike volwassene wat as man en vrou saamwoon, as een persoon beskou.

(7) Geen perseel mag aan kinders wat by hulle ouers of voogde woon, toegeken word nie.

(8) Enige perseel toegeken en enige perseelpermit uitgereik ingevolge enige van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk 1 herroep en wat nie op die datum van afkondiging van hierdie regulasie ingetrek is nie word geag ingevolge hierdie regulasies toegeken of uitgereik te gewees het.

Oprigting van geboue, heinings, buitegeboue of ander bouwerke.

6. (1) Van tyd tot tyd moet die Raad aan die Superintendent skriftelik voorskrifte uitrek aangaande die boumetode en die boustowwe wat gebruik moet word vir die

tion of any building, dwelling, fence, outhouse or other structure in the location or in the repair, alteration or rebuilding of such dwelling, building, fence, outhouse or other structure: Provided that every dwelling or building shall conform to the provisions of section *one hundred and thirty* of the Public Health Act, 1919 (No. 36 of 1919), in regard to light and ventilation and that every apartment used for sleeping purposes shall conform to the provisions of the Second Schedule of the Slums Act, 1934 (No. 53 of 1934), in regard to floor and air space: Provided further that the Council shall furnish the Superintendent with not less than one type plan of each of one-, two-, three- and four-roomed dwellings including kitchen, one of which shall be chosen by a holder of a site permit desirous of erecting a dwelling, unless such holder submits to the Council a plan accepted by the Council as being satisfactory.

(2) No person shall incorporate in any dwelling, building, fence, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the Superintendent who shall approve only of such material as has been already used or, having been used is of good quality and in good condition.

(3) The Superintendent shall cause the erection, alteration, repair or rebuilding of any dwelling, building, fence, outhouse or other structure to be effectively supervised and shall order or cause to be demolished any dwelling, building, fence, outhouse or other structure or any portion thereof which has not been constructed under written authority or according to any instructions issued and plans and materials approved in terms of sub-regulations (1) and (2) or of any written notice issued in terms of paragraph (d) of sub-regulation (1) of regulation 11, should the holder of the site permit on whose site such dwelling, building, fence, outhouse or other structure is erected fail, refuse or neglect to carry out any order given by the Superintendent to demolish such dwelling, building, fence, outhouse or other structure.

(4) Notwithstanding the provisions of sub-regulations (1), (2) and (3) the holder of a site permit shall be permitted to erect in a corner of a residential site allotted to him in a site-and-service scheme and to occupy, together with his family, any temporary structure which is impervious to rain, capable of securing privacy of family life and constructed of any material other than jute: Provided that as soon as a permanent dwelling is approved in terms of sub-regulation (1) of regulation 7 the provisions of the said sub-regulations (1), (2) and (3) shall apply in respect of any such temporary structure. For the purpose of this sub-regulation, a site-and-service scheme means a properly planned residential area within the location provided with rudimentary services and in which the holder of a site permit in respect of a site allotted to him in such area is permitted to erect a temporary structure in a corner of such site pending the erection of an approved dwelling.

Notification of Completion of Buildings.

7. (1) Every holder of a site or residential permit shall give notice to the Superintendent of the completion of any new dwelling or building or of the alteration or rebuilding of any dwelling or building occupied by him, and no such building or dwelling shall be occupied or used until it has been inspected and approved by the Superintendent.

(2) The provisions of sub-regulation (1) shall not apply in respect of any temporary structure erected in a corner of residential site allotted to the holder of a site permit in a site-and-service scheme as defined in sub-regulation (4) of regulation 6.

Residential Permits.

8. (1) Every male person over the age of 18 years who is the head of a family and is desirous of taking up residence in the location together with the members of his family and of occupying therein a dwelling erected or

bou van 'n woning, gebou, heining, buitegebou, of ander bouwerk in die lokasie of vir die herstel, verandering of herbouing van sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk: Met dien verstande dat enige woning of gebou wat lig en ventilasie betref, aan die bepalings van artikel *honderd-en-dertig* van die Volksgezondheidswet, 1919 (No. 36 van 1919) moet voldoen en elke vertrek wat vir slaapdoeleindes gebruik word, wat vloer- en lugruimte betref, aan die bepalings van die Tweede Bylae van die Slumswet, 1934 (No. 53 van 1934) moet voldoen: Voorts met dien verstande dat die Raad aan die Superintendent minstens een standaardplan van elk van 'n een-, twee-, drie- en vierkamerwoning, met inbegrip van die kombuis, moet verskaf waarvan een plan gekies moet word deur die houer van 'n perseelpermit wat 'n woning ooprig, tensy sodanige houer aan die Raad 'n plan wat hy as bevredigend beskou voorlê.

(2) Niemand mag by die bou van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk enige boustowwe gebruik wat nie eers deur die Superintendent goedgekeur is nie, en laasgenoemde moet slegs boustowwe wat nog nie tevore gebruik is nie, of wat, as hulle gebruik is, van goeie gehalte en in 'n goeie toestand is, goedkeur.

(3) Die Superintendent moet sorg dat daar behoorlik toesig gehou sal word oor die oprigting, verandering, herstel of herbouing van 'n woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk en moet die sloping gelas of laat uitvoer van 'n woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk of 'n deel daarvan wat nie gebou is kragtens skriftelike magtiging of ooreenkomsdig voorskrifte uitgevaardig en planne en boustowwe goedgekeur ingevolge subregulasies (1) en (2) of ooreenkomsdig enige skriftelike kennisgewing wat kragtens paragraaf (d) van subregulasië (1) van regulasië 11 uitgevaardig is nie, as die houer van die perseelpermit op wie se perseel sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk opgerig is, versuim, weier of nalaat om 'n bevel van die Superintendent om sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk te sloop, uit te voer.

(4) Ondanks die bepalings van subregulasies (1), (2) en (3) is die houer van 'n perseelpermit gemagtig om 'n tydelike bouwerk wat vir reën ondeurdringbaar is, wat dit moontlik maak vir die gesinslewe om privaat te wees en wat van 'n ander materiaal as goiing saamgestel is in 'n hoek van 'n woonperseel wat in 'n erf-en-diensskema aan hom toegeken is, op te rig, en om dit met sy gesin te bewoon: Met dien verstande dat sodra 'n permanente woning ingevolge subregulasië (1) van regulasië 7 goedkeur word, die bepalings van genoemde subregulasies (1), (2) en (3) ten opsigte van enige sodanige tydelike bouwerk van toepassing is. Vir die toepassing van hierdie subregulasië beteken 'n erf-en-diensskema 'n behoorlike beplande woongebied binne die lokasie wat voorsien is van rudimentêre dienste en waarin die houer van 'n perseelpermit toegelaat word om 'n tydelike bouwerk in 'n hoek van die perseel wat in so 'n gebied aan hom toegeken is op te rig tot dat 'n goedkeurde woning opgerig kan word.

Daar moet van voltooiing van geboue kennis gegee word.

7. (1) Elke houer van 'n perseel- of woonpermit moet die Superintendent daarvan in kennis stel sodra 'n nuwe woning of gebou of die verandering aan of herbouing van 'n woning of gebou deur hom bewoon, voltooi is, en geen sodanige gebou of woning mag bewoon of gebruik word nie voordat dit nie deur die Superintendent geïnspekteer en goedgekeur is nie.

(2) Die bepalings van subregulasië (1) is nie van toepassing ten opsigte van 'n tydelike bouwerk in 'n hoek van 'n woonperseel wat aan die houer van 'n perseelpermit in 'n erf-en-diensskema soos omskryf in subregulasië (4) van regulasië 6 toegeken is nie.

Woonpermitte.

8. (1) Elke manlike persoon bo die ouderdom van 18 jaar, wat die hoof is van 'n gesin en wat hom in die lokasie wil vestig lesame met die lede van sy gesin en wat in 'n huis wat deur die Raad opgerig of verkry is,

acquired by the Council shall apply in person to the Superintendent for a permit hereinafter called a residential permit, authorising his residence in the location and occupation of such dwelling.

- (2) The Superintendent on being satisfied that—
 - (a) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
 - (b) the applicant is bona fide employed within the urban area or is carrying on therein some lawful occupation;
 - (c) the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the urban area;
 - (d) the applicant is not required to obtain any permission under section twelve of the Act;
 - (e) the applicant, if he is to occupy a sub-economic dwelling, falls within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) bis of section twenty of the Act; and
 - (f) a suitable dwelling which conforms to health requirements, as set out in sub-regulation (1) of regulation 6, in regard to the number of persons to be accommodated in such dwelling is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs,

shall allot such dwelling to the applicant and issue to him a residential permit.

(3) Notwithstanding the provisions contained in sub-regulation (1) the Superintendent may, subject to the conditions mentioned in paragraphs (a) up to and including (f) of sub-regulation (2) being fulfilled by the applicant, issue a residential permit to an adult female who has dependants to support or a male person under 18 years of age who has dependants to support: Provided that when a residential permit is granted to a minor it shall be issued in the name of the guardian of the minor in trust for such minor during the period of minority.

(4) Any dwelling allotted and any residential permit issued under any of the regulations revoked by regulation 3 of Chapter 1 and not cancelled on the date of promulgation of these regulations shall be deemed to have been allotted or issued under these regulations.

Sub-letting or Transfer of Dwellings or Residence of Unauthorised Persons Thereon.

9. (1) No dwelling or portion thereof referred to in any site or residential permit shall be sub-let without the prior written permission of the Superintendent: Provided that no such dwelling or portion thereof shall be sub-let in the first instance for a period of longer than six months, subject to such extensions as might be approved by the Superintendent.

(2) No site or residential permit shall be transferred without the prior written permission of the Superintendent, which permission shall be granted on the Superintendents being satisfied that the transferee fulfils the conditions set out in paragraphs (a) up to and including (f) of sub-regulation (2) of regulation 5 in the case of a site permit or the conditions set out in paragraphs (a) up to and including (f) of sub-regulation (2) of regulation 8 in the case of a residential permit, and on payment by the transferee of the fees prescribed in these regulations.

(3) The holder of a site or residential permit shall not accommodate on the site or in the dwelling allotted to him any person who is not entitled to reside upon such site or in such dwelling.

Lodgers' and Visitors' Permits.

10. (1) No person other than the holder of a site or residential permit, or the family of either such holder, shall reside in the location unless he has first obtained a permit, hereinafter called a lodger's permit.

wil woon, moet persoonlik by die Superintendent aansoek doen om 'n permit, hierna 'n woonpermit genoem, wat sy verblyf in die lokasie en bewoning van sodanige huis magtig.

- (2) As die Superintendent daarvan oortuig is dat—
 - (a) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
 - (b) die applikant bona fide in diens is of 'n wettige ambag binne die stadsgebied uitvoer;
 - (c) die applikant wettiglik toegelaat kan word om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
 - (d) daar nie van die applikant vereis word om toestemming ingevolge artikel twaalf van die Wet te verkry nie;
 - (e) die applikant indien hy 'n subekonomiese woning gaan bewoon, binne die subekonomiese groep val soos deur die Minister ingevolge subartikel (1) bis van artikel twintig van die Wet bepaal; en
 - (f) 'n geskikte woning wat ten opsigte van die getal persone wat in sodanige woning gehuisves moet word voldoen aan gesondheidsvereistes, soos in subregulasie (1) van regulasie 6 uiteengesit beskikbaar is in 'n gebied wat vir die etniese groep waartoe die applikant behoort opsy gesit is,

moet hy sodanige woning aan die applikant toeken en 'n woonpermit aan hom uitreik.

(3) Neteenstaande die bepalings van subregulasie (1) kan die Superintendent, mits die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragrawe (a) tot en met (f) van subregulasie (2) uiteengesit is, 'n woonpermit uitreik aan 'n volwasse vrou wat afhanglik het om te onderhou of aan 'n manlike persoon onder 18 jaar oud wat afhanglik het om te onderhou: Met dien verstande dat wanneer 'n woonpermit aan 'n minderjarige toegeken word, dit op naam van die voog van die minderjarige in trust vir sodanige minderjarige gedurende die termyn van sy minderjarigheid uitgereik moet word.

(4) Enige woning toegekend en enige woonpermit uitgereik ingevolge enige van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk 1 herroepde regulasies en wat nie op die datum van afkondiging van hierdie regulasie ingetrek is nie word geag ingevolge hierdie regulasies toegeken of uitgereik te gewees het.

Onderverhuur of oordrag van wonings, of die woon van ongemagtigde persone daarin.

9. (1) Geen woning of deel daarvan wat in 'n perseel- of woonpermit vermeld word, mag onderverhuur word tensy die skriftelike toestemming vooraf van die Superintendent verkry is nie: Met dien verstande dat geen sodanige woning of deel daarvan in die eerste plek vir 'n termyn langer as ses maande onderverhuur mag word nie, onderworpe aan sulke verlengings as wat deur die Superintendent goedgekeur word.

(2) Geen perseel- of woonpermit mag oorgedra word tensy die skriftelike toestemming vooraf van die Superintendent verkry is nie; hierdie toestemming word verleen sodra die Superintendent daarvan oortuig is dat die persoon aan wie oorgedra word, voldoen aan die voorwaardes uiteengesit in paragrawe (a) tot en met (f) van subregulasie (2) van regulasie 5 in die geval van 'n perseel-permit, of aan die voorwaardes uiteengesit in paragrawe (a) tot en met (f) van subregulasie (2) van regulasie 8 in die geval van 'n woonpermit, en teen betalings deur sodanige persoon, aan wie oorgedra word, van die geldie wat in hierdie regulasie voorgeskryf word.

(3) Die houer van 'n perseel- of woonpermit mag nie mand op die perseel of in die woning aan hom toegeken, huisves, wat nie geregig is om op sodanige perseel of in sodanige woning te bly nie.

Loseerders- en besoekerspermitte.

10. (1) Niemand, behalwe die houer van 'n perseel-permit, of die houer van 'n woonpermit, of die gesin van een van beide sodanige houers, mag in die lokasie woon tensy hy eers 'n permit, hierna 'n loseerderspermit genoem, verkry het nie.

- (2) The Superintendent, on being satisfied that the applicant—
- (a) is a fit and proper person to reside in the location;
 - (b) is bona fide employed within the urban area or is carrying on therein some lawful occupation;
 - (c) is lawfully permitted to enter, be or remain within the urban area;
 - (d) has not refused to accept accommodation in a dwelling, Native hostel or other quarters provided by the Council;
 - (e) has obtained approved accommodation; and
 - (f) if liable therefor, has paid, in advance, the fees prescribed in regulation 34.

shall issue to such applicant a lodger's permit: Provided that no unmarried child under 18 years of a lodger residing with its parent or parents shall be required to hold a lodger's permit: Provided further that in any special case where the applicant, by reason of old age, infirmity or similar incapacity, is unable to satisfy the requirements or paragraph (b) or (f) the Council may in its discretion authorise the Superintendent to treat the applications for the issue or renewal of a lodger's permit as if the requirements of the said paragraphs had been satisfied.

(3) Every lodger's permit which has been issued before the promulgation of this regulation shall expire on the last day of the month next following such promulgation and may thereafter be renewed in the manner provided herein-after as though it had been issued in terms of this regulation.

(4) Every lodger's permit issued in accordance with the provisions of sub-regulation (2) shall expire on the last day of the month in which it was issued.

(5) Every lodger's permit may be renewed on application, within three days of the date of expiry, to the Superintendent who, if he is satisfied that the applicant fulfils the conditions set out in paragraphs (a) up to and including (f) of sub-regulation (2) shall renew such lodger's permit. Any permit so renewed shall expire on the last day of the month in which it is renewed.

(6) Every lodger's permit shall show therein—

- (a) the name of the holder;
- (b) the names of any children under the age of 18 years of such holder;
- (c) the name of the site or residential permit holder authorised to accommodate the holder of such lodger's permit and his children mentioned herein; and
- (d) the number of the site or dwelling where the holder of such lodger's permit and his children mentioned therein are accommodated:

Provided that where a wife residing with her husband is required to obtain a lodger's permit, the names of any children referred to in paragraph (b) shall be shown in the husband's lodger's permit only.

(7) No holder of a lodger's permit shall reside at any site or dwelling other than that shown in his lodger's permit.

(8) Any person who desires to enter, be or remain in the location temporarily shall obtain a permit, hereinafter called a visitor's permit, from the Superintendent or from any other person duly authorised by the Superintendent to issue in his absence any such permit.

The provisions of this sub-regulation shall not apply to any person authorised by law to reside in the location, or to any member, official or employee of the Council or an authorised officer or any member of the South African Police in the lawful execution of his duty, or to any medical practitioner, or minister of religion belonging to a church recognised by the Government, in the lawful following of his profession, or to any person or lawful authority required to enter, be or remain in the location:

- (2) As die Superintendent daarvan oortuig is dat die applikant—

- (a) 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (b) *bina fide* in diens binne die stadsgebied is of 'n wettige ambag daarin uitvoer;
- (c) wettiglik toegelaat kan word om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
- (d) nie geweier het om huisvesting in 'n woning, Natelleethuis of ander kwartiere wat deur die Raad verskaf word, te aanvaar nie;
- (e) huisvesting verkry het wat goedkeur is; en
- (f) indien hy daarvoor aanspreeklik is, die gelde wat in regulasie 34 voorgeskryf word, vooruitbetaal het; moet hy aan sodanige applikant 'n loseerderspermit uitreik: Met dien verstande dat dit van geen loseerder se ongetrouwe kind onder 18 jaar, wat by sy ouer of voog woon, vereis word dat hy 'n loseerderspermit moet hê nie: Voorts met dien verstande dat in enige spesiale geval waar die applikant weens hoë ouerdom, gebreklikheid of dergelyke ongeskiktheid nie aan die vereistes van paragraaf (b) of (f) kan voldoen nie, die Raad volgens goeddunke die Superintendent kan magtig om die aansoek, uitreiking of hernuwing van 'n loseerderspermit te behandel asof die vereistes van genoemde paragrawe wengeskryf is.

(3) Elke loseerderspermit wat voor die afkondiging van hierdie regulasie uitgereik is, verval op die laaste dag van die maand wat op sodanige afkondiging volg en kan daarna hernuwe word op die wyse wat hierna voorgeskryf word, asof dit ingevolge hierdie regulasie uitgereik is.

(4) Elke loseerderspermit wat ooreenkomsdig die bepalings van subregulasié (2) uitgereik is, verval op die laaste dag van die maand waarin dit uitgereik is.

(5) Elke loseerderspermit kan hernuwe word as daar binne drie dae na die vervaldatum aansoek gedoen word by die Superintendent wat, as hy daarvan oortuig is dat die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragraaf (a) tot en met (f) van subregulasié (2) uiteengesit is, sodanige loseerderspermit moet hernuwe. 'n Permit aldus hernieu verval op die laaste dag van die maand waarin dit hernuwe is.

(6) Elke loseerderspermit moet—

- (a) die naam van die houer;
- (b) die name van enige kinders onder die ouerdom van 18 jaar van sodanige houer;
- (c) die naam van die houer van die perseel- of woon-permit, wat gemagtig is om die houer van sodanige loseerderspermit en sy kinders wat daarin vermeld word, te huisves; en
- (d) die nommer van die perseel of woning waar die houer van sodanige loseerderspermit en sy kinders wat daarin vermeld word, gehuisves is;

dra: Met dien verstande dat waar dit van 'n vrou wat saam met haar man woon, verwag word om 'n loseerderspermit te verkry, die name van die kinders vermeld in paragraaf (b) slegs in die man se loseerderspermit aangeteken word.

(7) Geen houer van 'n loseerderspermit mag op enige ander perseel of in enige ander woning as dié wat in sy loseerderspermit aangedui word, woon nie.

(8) Enigeen wat die lokasie tydelik wil binnegaan of tydelik daarin wil wees of bly, moet 'n permit, hierna 'n besoekerspermit genoem, van die Superintendent of van 'n ander persoon kry wat behoorlik deur die Superintendent gemagtig is om tydens sy afwesigheid enige sodanige permit uit te reik.

Die bepalings van hierdie subregulasié is nie van toepassing op enigeen wat by wet gemagtig is om in die lokasie te woon of op enige lid, beampete of werknemer van die Raad of enige gemagtigde beampete of lid van die Suid-Afrikaanse Polisie in die wettige uitvoering van sy plig, of op enige geneesheer, of predikant van 'n kerk wat deur die Staat erken word, in die wettige uitvoering van sy beroep, of op enigeen wat by wet of kragtens wettige magtiging die lokasie moet binnegaan of daarin moet wees of bly nie: Met dien verstande dat waar sodanige

Provided that where such minister of religion resides or is to reside on any site, in the location, allotted or leased to the church to which he belongs, the provisions of sub-regulation (1) shall apply.

Cancellation of Site or Residential Permits.

11. (1) Any site permit may, on the Superintendent giving the holder thereof not less than one month's notice in writing of his intention to do so, be cancelled by the Superintendent on such holder—

- (a) being, for a continuous period of more than one month before the issue of such notice, unemployed or not following within the urban area some lawful occupation or calling; or
- (b) being employed for a period of more than one month outside the urban area; or
- (c) failing without reasonable cause to complete any building, structure or fence on the relative site within the period stipulated by the Superintendent; or
- (d) having received written notice from the Council acting upon the written report of the Medical Officer to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outhouse, fence or other structure, failing, refusing or neglecting within three months of the date of receipt of such notice and without reasonable cause to carry out such instructions; or
- (e) leaving or vacating for a period of more than one month without the written permission of the Superintendent, the site in respect of which the site permit was issued; or
- (f) no longer being lawfully permitted to remain in the urban area; and

and on such cancellation of the site permit the holder thereof and all members of his family shall forthwith leave the location unless they are otherwise in terms of the Act entitled to remain in the location.

(2) Any residential permit may, on the Superintendent giving the holder thereof not less than one month's notice in writing of his intention to do so, be cancelled by the Superintendent on such holder—

- (a) being, for a continuous period of more than one month before the issue of such notice, unemployed or not following within the urban area some lawful occupation or calling; or
- (b) being employed for a period of more than one month outside the urban area; or
- (c) leaving or vacating for a period of more than one month without the written permission of the Superintendent, the dwelling in respect of which the residential permit was issued; or
- (d) being the occupier of a sub-economic dwelling ceasing in the opinion of the Council to fall within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) *bis* of section twenty of the Act; or
- (e) no longer being lawfully permitted to remain in the urban area; and

on such cancellation of the residential permit the previous holder thereof and all members of his family, unless they are otherwise in terms of the Act authorised to remain in the location shall forthwith leave the location: Provided that when any permit is cancelled on the grounds set out in paragraph (d) suitable alternative accommodation in a dwelling erected from economic housing funds shall first be offered such holder in default whereof the Superintendent shall on prepayment by such holder of the economic rental prescribed for the dwelling in respect of which such permit was issued allow such holder to continue in occupation of such dwelling.

(3) Any person who has held any site permit which has been cancelled and who has erected improvements or acquired an interest in any improvement erected on the

nige predikant op enige perseel in die lokasie wat aan die kerk waartoe hy behoort toegeken of verhuur is, woon of gaan woon, die bepalings van subregulasie (1) van toepassing is.

Intrekking van perseel- of woonpermitte.

11. (1) Enige perseelpermit kan, nadat die Superintendent die houer daarvan minstens een maand van sy voorneme skriftelik kennis gegee het, deur die Superintendent ingetrek word as sodanige houer—

- (a) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied uitgeoefen het nie; of
- (b) vir 'n tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was; of
- (c) sonder grondige rede versu om binne die tydperk wat deur die Superintendent bepaal is, enige gebou, bouwerk of heining op die betrokke perseel te voltooi; of
- (d) nadat hy skriftelike kennisgewing van die Raad, handelende volgens die skriftelike verslag van die Mediese Beample, ontvang het om 'n woning, gebou, buitegebou, heining of ander bouwerk te herstel, te verander, te herbou, of te sloop, binne drie maande na die datum waarop sodanige kennisgewing ontvang is en sonder grondige rede versuim, weier of nalaat om sodanige voorskrifte uit te voer; of
- (e) die perseel ten opsigte waarvan die perseelpermit uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as een maand sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent verlaat of ontruim; of
- (f) nie langer wettiglik toegelaat word om in die stadsgebied te bly nie;

en by sodanige intrekking van die perseelpermit moet die houer daarvan en ander lede van sy gesin die lokasie onverwyld verlaat, tensy hulle andersins ingevolge die Wet geregtig is om in die lokasie te bly.

(2) Enige woonpermit kan, nadat die Superintendent die houer daarvan skriftelik minstens een maand van sy voorneme kennis gegee het, deur die Superintendent ingetrek word as sodanige houer—

- (a) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied uitgeoefen het nie; of
- (b) vir 'n tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was; of
- (c) die woning ten opsigte waarvan die woonpermit uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as een maand verlaat of ontruim sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent; of
- (d) indien hy die bewoner van 'n subekonomiese woning is, na die oordeel van die Raad ophou om binne die subekonomiese groep soos deur die Minister ingevolge subartikel (1) *bis* van artikel twintig van die Wet bepaal te val; of
- (e) nie langer wettiglik toegelaat word om in die stadsgebied te bly nie;

en by sodanige intrekking van die woonpermit moet die vorige houer daarvan en alle lede van sy gesin die lokasie onverwyld verlaat tensy hulle andersins ingevolge die Wet geregtig is om in die lokasie te bly: Met dien verstande dat voordat 'n woonpermit ingetrek word op die gronde uiteengesit in paragraaf (d), geskikte alternatiewe huisvesting in 'n wooning wat uit ekonomiese behuisingsfondse opgerig is eers aan sodanige houer aangebied moet word by gebreke waarvan die Superintendent indien sodanige houer die ekonomiese huurgeld wat vir die woning ten opsigte waarvan sodanige permit uitgereik was vooruitbetaal het; sodanige houer moet toelaat om in sodanige woning aan te bly.

(3) Die houer van 'n ingetrokke perseelpermit wat enige verbetering op die perseel wat op sy permit vermeld word, aangebring het of belang daarby verkry het, het

site referred to in his permit shall have the right, before the date of coming into operation of the cancellation of such permit, to remove such improvements from the site or to dispose of his interest in such improvements to a purchaser approved by the Council: Provided that such holder shall have the right to sell such interest to the Council at a price, in default of agreement, to be determined by the Native Commissioner. Should such holder or the Council be dissatisfied with the Native Commissioner's determination the Council shall dispose of such interest by public auction.

(4) Should any person who has held any site permit which has been cancelled fail, neglect or refuse to avail himself of the right set out in this regulation, the Council shall acquire or dispose of such holder's interest at a price to be fixed in consultation with the Native Commissioner and after deducting the amount of any fees due and any expenses incurred the Council shall pay the balance to such holder: Provided that should the Council and the Native Commissioner be unable to come to an agreement in regard to the price referred to in this sub-regulation, the Council shall dispose of such interest by public auction.

(5) In the event of the death of any permit holder referred to in sub-regulations (3) and (4), the person entitled by law to administer the estate of such holder shall have the same rights under sub-regulations (3) and (4) in respect of the removal, sale or disposal of improvements as such holder.

Cancellation of Permits and Ejectment for Default.

12. (1) If any person fails to pay any sum for which he is liable in terms of the provisions of this Chapter within one month of the date on which such sum becomes due and payable, the Superintendent may, on giving such person one month's notice in writing of his intention to do so, cancel any permit issued to such person to be or reside in the location with effect from the date set out in such notice. A Court convicting any person under paragraph (f) of regulation 36 for being in the location after such date, not being authorised in terms of this regulation to be there, may, in addition to any other penalty it may impose, order such person's ejectment from the location.

(2) If any registered occupier is ejected in terms of the provisions of sub-regulation (1), the Council shall be entitled to dispose of any improvements or property belonging to such registered occupier on the site and, after the amount owing by the registered occupier and reasonable costs have been deducted from any amount realised by such disposal, the balance, if any, shall be handed to the person so ejected: Provided that the Council shall give at least fourteen days' notice of its intention to exercise this right by serving such notice on the registered occupier or, if his whereabouts are unknown, by affixing a copy thereof to the main door of the dwelling or room which was occupied by him.

Location Register.

13. (1) The Superintendent shall keep a register, hereinafter called a register of occupiers, substantially in the form set out in the Schedule to these regulations.

(2) The Superintendent shall enter in the register of occupiers the name and full particulars of every person to whom a current site, residential or lodger's permit has in accordance with these regulations, been issued and also the name of every other person who in terms of these regulations is permitted, by virtue of any site, residential or lodger's permit, to reside in the location. The entry of any person's name in the register of occupiers shall be *prima facie* proof of such person's rights to reside and be in the location.

die reg om voor die datum waarop die intrekking van sodanige permit in werkig tree, sodanige verbeterings van die perseel te verwijder of sy belang by sodanige verbeterings aan 'n koper wat deur die Raad goedgekeur is, te verkoop: Met dien verstande dat sodanige houer die reg het om sodanige belang te verkoop aan die Raad teen 'n prys wat, by gebrek aan 'n ooreenkoms, deur die Naturellekommissaris vasgestel word. Indien die houer of die Raad ontevrede is met die prys wat deur die Naturellekommissaris vasgestel is, moet die Raad sodanige belang per openbare veiling verkoop.

(4) As die houer van 'n perseelpermit wat ingetrek is, versuim, nalaat of weier om gebruik te maak van die reg wat in hierdie regulasie uiteengesit word, moet die Raad die belang van sodanige houer verkry of verkoop teen 'n prys wat in oorleg met die Naturellekommissaris vasgestel word, en nadat enige gelde wat verskuldig is en enige koste wat aangegaan is, afgetrek is, moet die Raad die saldo aan die houer uitbetaal: Met dien verstande dat as die Raad en die Naturellekommissaris nie kan ooreenkomm aangaande die prys wat in hierdie subregulasies vermeld is nie, die Raad sodanige belang per openbare veiling moet verkoop.

(5) As 'n permithouer, in subregulasies (3) en (4) vermeld, sterf, het die persoon wat by wet daartoe geregtig is om die boedel van sodanige houer te beredder, die selfde regte ingevolge subregulasies (3) en (4) ten opsigte van die verwijdering en verkoop of van die hand sit van verbeterings, as sodanige houer.

Intrekking van permitte en uitsit by wanbetaling.

12. (1) As iemand versuim om enige bedrag waarvoor hy ooreenkomstig die bepalings van hierdie hoofstuk aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar is, te betaal, kan die Superintendent, nadat hy sodanige persoon skriftelik een maand van sy voorneme kennis gegee het, enige permit wat aan sodanige persoon uitgereik is, en wat hom magtig om in die lokasie te wees of te woon, intrek met ingang van die datum in sodanige kennisgewing genoem. 'n Hof wat enige skuldig bevind ingevolge paragraaf (f) van regulasie 36 omdat hy na sodanige datum in die lokasie gevind is en omdat hy nie ooreenkomstig hierdie regulasie gemagtig is om in die lokasie te wees nie, kan benewens enige straf wat hy ople, gelas dat sodanige persoon uit die lokasie gesit moet word.

(2) As 'n geregistreerde bewoner ingevolge die bepalings van subregulasie (1) uitgesit word, het die Raad die reg om enige verbeterings of eiendom op die perseel, wat aan sodanige geregistreerde bewoner behoort, van die hand te sit en, nadat die bedrag wat deur die geregistreerde bewoner verskuldig is, en redelike onkoste van die bedrag wat deur die verkoop opgebring is, afgetrek is, moet die saldo, indien daar is, aan die persoon wat aldus uitgesit is, oorhandig word: Met dien verstande dat die Raad minstens veertien dae vooraf kennis moet gee van sy voorneme om hierdie reg uit te oefen, deur sodanige kennisgewing aan die geregistreerde bewoner te laat besorg of, as sy verblyfplek nie bekend is nie, deur 'n afskrif van die kennisgewing aan die voordeur van die woning of kamer wat deur hom bewoon was, te laat aanplak.

Lokasierregister.

13. (1) Die Superintendent moet 'n register hou, hierna 'n register van bewoners genoem, wat hoofsaaklik in die vorm is wat in die Bylae by hierdie regulasies uiteengesit is.

(2) Die Superintendent moet in die register van bewoners die naam en volledige besonderhede aanteken van elke persoon aan wie 'n lopende perseel-, woon- of loseerderspermit ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is, asook die name van al die ander persone wat ingevolge hierdie regulasies toegelaat word om kragtens 'n perseel-, woon, of loseerderspermit in die lokasie te woon. Die aantekening van 'n persoon se naam in die register van bewoners is *prima facie* bewys van die reg wat sodanige persoon het om in die lokasie te woon en om daar te wees.

Population Return.

14. A return showing the population of the location shall be submitted by the Superintendent to the Council at such intervals as may be decided upon by the Council.

Record of Refusals.

15. The Superintendent shall keep a record of the names of the persons whose applications for site permits, residential permits or lodgers' permits have been refused and the reasons for each such refusal and shall submit a copy of such record to the Council at its ordinary monthly meeting.

Dwellings and Sites to be Numbered.

16. The Superintendent shall allot to each site in the location a number, and shall cause the number allotted to each site to be legibly painted or inscribed on or affixed to the outside of the main door of the dwelling erected on such site. The Superintendent shall at all times keep such numbers in a legible condition. The Council shall supply the Superintendent with all material necessary for the numbering of houses and for maintaining such numbers in a legible condition.

Sites, Dwellings and Buildings to be Kept Clean.

17. Every holder of a site or residential permit shall keep the dwelling and buildings on his site in good condition and order. No person shall keep or cause or suffer to be kept, or deposit or allow to be deposited on any site or premises any accumulation of filth, manure, dirt, refuse, garbage or rubbish so as to be a nuisance, or injurious or dangerous to health, and the holder of a site permit or residential permit shall further keep his site free from weeds and rubbish at all times.

Refuse Receptacles.

18. (1) Every holder of a site or residential permit shall, on entering into occupation of the site allotted to such holder, provide himself with a receptacle of a kind approved by the Council, into which all rubbish, filth or litter of any kind shall be deposited.

(2) No person shall deposit or cause or permit or suffer to be deposited elsewhere than in a receptacle provided in terms of sub-regulation (1) any rubbish, filth or litter of any description.

(3) The Council shall cause all rubbish, filth or other litter, deposited in the receptacles provided in accordance with this regulation, to be removed from the location at regular intervals to be prescribed by the Medical Officer, and deposited at such site or sites as may be approved of by him.

(4) The Council may in its discretion advance to any holder of a site or residential permit the cost of any receptacle required to be provided in terms of sub-regulation (1) and may recover such cost in instalments.

Washing Convenience.

19. The Council may set apart a place in the location and provide thereat a suitable clothes washing convenience where the inhabitants may wash clothes, and the Superintendent shall from time to time issue instructions regulating the use of such wash places.

Water Supply and Sanitation.

20. (1) The Council shall provide a sufficient supply of pure water at convenient places within the location.

(2) The Council shall cause every dwelling erected or acquired by it in the location to be provided with a latrine of a type approved by the Union Department of Health and every site permit holder who has erected or acquired a dwelling in the location shall provide on the site acquired by him, unless that has already been done, latrine accommodation of a type approved by the Union Department of Health.

Opgawe van bevolking.

14. 'n Opgawe van die bevolking van die lokasie moet van tyd tot tyd, al na die Raad besluit, deur die Superintendent by die Raad ingediend word.

Aantekening van geweierde aansoeke.

15. Die Superintendent moet aantekeninge hou van die name van persone wie se aansoeke om perseel-, woon- ofloseerderspermitte geweier is, asook die redes vir sodanige weiering en moet by sy gewone maandelikse vergadering 'n afskrif van sodanige aantekeninge aan die Raad voorle.

Wonings en persele moet genommer word.

16. Die Superintendent moet 'n nommer aan elke perseel in die lokasie toeken, en moet die nommer wat aan elke perseel toegeken is, duidelik aan die buitekant van die voordeur van die woning wat op sodanige perseel opgerig is, laat verf of oopskryf of aanheg. Die Superintendent moet sodanige nommers te alle tye in 'n leesbare toestand hou. Die Raad moet alle materiaal wat nodig is om nommers aan die huise te bring en om dit in 'n leesbare toestand te hou, aan die Superintendent verskaf.

Persele, wonings en geboue moet sindelik gehou word.

17. Elke houer van 'n perseel- of woonpermit moet die wonings en geboue op sy perseel in 'n goeie toestand en orde hou. Niemand mag vuilgoed, mis, vullis, afval, uit-skot of rommel op enige perseel of werf vergaar of stort of toelaat dat dit vergaar of gestort word, op so 'n wyse dat dit 'n oorlaas of nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie. Verder moet die houer van 'n perseel- of woonpermit sy perseel te alle tye van onkruid en vuilgoed skoon hou.

Vullisbakke.

18. (1) Elke houer van 'n perseel- of woonpermit moet, sodra hy die perseel wat aan sodanige houer toegeken is, in besit neem, 'n vullisbak kry van die soort wat deur die Raad goedgekeur is en waarin rommel, vuilgoed of afval van watter soort ook al, geplaas moet word.

(2) Niemand mag enige rommel, vuilgoed of afval van watter aard ook al érens anders as in 'n vullisbak wat ingevolge subregulasie (1) verskaf word, plaas of laat plaas of toelaat dat dit aldus geplaas word nie.

(3) Die Raad moet alle rommel, vuilgoed of ander rommel wat in die vullisbakke wat ooreenkomsdig hierdie regulasie verskaf is, geplaas word, met gereeld tussenpose, soos deur die Mediese Beampte voorgeskryf, van die lokasie laat verwyder en op sodanige plek of plekke as wat deur hom goedgekeur word, laat stort.

(4) Die Raad kan na goeddunke aan enige houer van 'n perseel- of woonpermit die koste van 'n bak wat ingevolge subregulasie (1) verskaf moet word, voorskiet en kan sodanige koste in paaimeente verhaal.

Klerewasplek.

19. Die Raad kan 'n plek in die lokasie afsonder en daar geskikte klerewas geriewe verskaf waar die inwoners klere kan was, en die Superintendent moet van tyd tot tyd voorskrifte uitvaardig waarby die gebruik van sodanige wasplek gereguleer word.

Watervoorsiening en gesondheidsdienste.

20. (1) Die Raad moet 'n genoegsame voorraad skoon water op geskikte plekke binne die lokasie verskaf.

(2) Die Raad moet sorg dat alle wonings in die lokasie wat deur hom opgerig of verkry is, voorsien word van 'n latrine van die soort wat deur die Uniedepartement van Gesondheid goedgekeur is en elke houer van 'n perseel- permit wat 'n woning in die lokasie opgerig of verkry het, moet, op die perseel deur hom verkry, tensy dit alreeds gedoen is, 'n latrine van die soort wat deur die Uniedepartement van Gesondheid goedgekeur is, verskaf.

(3) The Council shall institute, where the type of latrine installed requires it, an efficient and satisfactory removal service.

(4) The occupier of any dwelling or other building in the location shall be responsible for the maintenance in a cleanly and hygienic state of the latrine accommodation provided in respect of such dwelling or other building.

(5) The Council may, with the special approval of the Union Department of Health, provide in the location in lieu of the sanitary accommodation mentioned in sub-regulation (2) sufficient and satisfactory communal sanitary accommodation of a type approved by the Union Department of Health for the separate use of the members of each sex of persons residing in the location and shall maintain such accommodation in a clean and hygienic condition.

(6) No male person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of female persons and no female person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of male persons and no person shall use any communal sanitary accommodation in any manner calculated to render the accommodation unclean and unhygienic.

Reporting Infectious Diseases.

21. In the event of any person in the location suffering from any infectious or contagious disease, the holder of the site, or residential permit in respect of the dwelling in which such person resides or is found, or in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall immediately report to the Superintendent the name of and all other facts known in respect of such person.

Entering of Premises by Medical Officer or Assistants.

22. The Medical Officer or his authorised assistants may at any time enter any hut or dwelling or building in the location and examine all persons therein suspected of suffering from any infectious or contagious disease or of having been exposed to such infection or contagion, and any person who shall appear to the Medical Officer or to his authorised assistant to be suffering from or to have been exposed to the infection of any infectious disease, may by order of the Medical Officer be removed to such place either within or beyond such location as the Council may appoint for receiving such persons and may by a like order be therein detained until such time as, in the opinion of the Medical Officer, he is free from infection.

Right of Entry by Superintendent and Inspector.

23. Any officer appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section twenty-two of the Act, may at any reasonable time, having regard to the convenience of the occupants, enter any dwelling in the location for inspection purposes.

Reporting of Births and Deaths.

24. The holder of the site or residential permit in respect of any dwelling in which a birth or death occurs or, in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall forthwith report such birth or death, as the case may be, to the Superintendent and furnish him with all the relevant particulars necessarily required for the proper completion of the location register.

Information to be Supplied.

25. For the purposes of enabling the Superintendent to keep any register required by these regulations, it shall be the duty of every inhabitant of the location to give the Superintendent such information as he may require.

Public Meetings, Assemblies and Entertainments.

26. (1) Subject to the provisions of any other law, every person who proposes to convene or address a public meeting or assembly of persons in the location

(3) Waar die soort latrine wat opgerig is dit vereis, moet die Raad 'n doeltreffende en bevredigende verwyderingsdiens instel.

(4) Die bewoner van 'n woning of ander gebou in die lokasie moet die latrine wat ten opsigte van sodanige woning of ander gebou verskaf word, in 'n skoon, higiënieuse toestand hou.

(5) Met die spesiale goedkeuring van die Uniedepartement van Gesondheid kan die Raad, in plaas van die sanitêre geriewe in subregulasie (2) vermeld, die lokasie voorsien van voldoende en bevredigende gemeenskaplike sanitêre geriewe van die soort deur die Uniedepartement van Gesondheid goedgekeur, vir die afsonderlike gebruik deur die twee geslagte van persone wat in die lokasie woon, en die Raad moet sodanige geriewe in 'n skoon en higiënieuse toestand hou.

(6) Geen manspersoon mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van vrouspersone verskaf is nie, en geen vrouspersoon mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van manspersone verskaf is en geen persoon mag enige gemeenskaplike sanitêre geriewe gebruik op 'n wyse wat die plek vuil en onhigiëniës kan maak nie.

Aansteeklike siektes moet aangemeld word.

21. Ingeval 'n persoon in die lokasie aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly, moet die houer van die perseel- of woonpermit ten opsigte van die woning waarin sodanige persoon woon of aangetref word, of in geval van sy afsterwe of ongeskiktheid, die oudste volwasse bewoner van sodanige woning, dadelik die naam van sodanige persoon en alle ander feite waarvan by kennis dra, by die Superintendent aanmeld.

Mediese Beampte of assistente kan persele betree.

22. Die Mediese Beampte of sy gemagtigde assistente kan te eniger tyd enige woning of hut of gebou in die lokasie binnegaan en alle persone daarbinne wat vermoedelik aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly of aan sodanige aansteking of besmetting blootgestel was, ondersoek, en enige persoon wat by die Mediese Beampte of sy gemagtigde assistente die indruk wek dat hy aan enige aansteeklike siekte ly of aan die besmetting daarvan blootgesiel was, kan op las van die Mediese Beampte verwyder word na sodanige plek binne of buite sodanige lokasie as wat die Raad aanwys vir die opneming van sodanige persone, en kan deur 'n soortgelyke bevel daar aangehou word totdat hulle, volgens die mening van die Mediese Beampte, vry van besmetting is.

Superintendent en inspekteur het reg op toegang.

23. 'n Amptenaar wat kragtens subartikel (1) of (3) van artikel twee-en-twintig van die Wet aangestel is, kan op 'n redelike tyd, met inagneming van die gerief van die bewoners, 'n woning in die lokasie vir inspeksiedoeleindes binnegaan.

Geboorte en sterfgevalle moet aangemeld word.

24. Die houer van die perseel- of woonpermit ten opsigte van die woning waarin 'n geboorte of sterfgeval plaasvind, of, in geval van sy afsterwe of ongeskiktheid die oudste volwasse inwoner in sodanige woning, moet dadelik sodanige geboorte of sodanige sterfgeval, na gelang van die geval, by die Superintendent aanmeld en aan hom al die vereiste besonderhede verstrek wat nodig is vir die behoorlike invul van die lokasieregister.

Inligting moet verstrek word.

25. Om die Superintendent in staat te stel om 'n register wat ingevolge hierdie regulasie vereis word, by te hou, is dit die plig van elke inwoner van die lokasie om aan die Superintendent sodanige inligting te verstrek as wat hy verlang.

Openbare vergaderings, byeenkomste en vermaakklikhede.

26. (1) Behoudens die bepalings van enige ander wet moet enige wat voorinemens is om 'n openbare vergadering of byeenkoms in die lokasie te belê of toe te spreek,

shall notify the Superintendent at least 72 hours beforehand of the arrangements made for such meeting or assembly: Provided that the Superintendent may in his discretion accept shorter notice.

(2) No public meeting or entertainment in the location shall be continued later than 11 p.m. without the approval of the Superintendent, nor shall any public meeting or entertainment in the location be continued later than any extended time to which permission has been granted by the Superintendent.

(3) No person shall, without the prior written approval of the Superintendent, collect any money for other than bona fide church purposes from the persons present at any public meeting or assembly in the location.

(4) If there be reasonable ground for believing that the holding of any meeting or assembly in the location might provoke or tend to a breach of the peace, such meeting or assembly may, with the special approval of the Magistrate given after reference to the local police officer and an officer of the Council licensed under sub-section (1) of section twenty-two of the Act, be prohibited.

(5) Nothing in this regulation contained shall apply to any meeting or assembly for bona fide wedding, funeral and church purposes.

Obstruction of Officials.

27. No person shall obstruct the Superintendent or other employee of the Council or any officer appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section twenty-two of the Act, in the execution of his duty.

Dogs.

28. No person shall keep any dog in the location save with the written permission of the Superintendent who may grant or refuse any application for such permission. When permission is granted the owner shall comply in every respect with the provisions of the Council's by-laws.

Obstruction of Traffic and Persons.

29. No person shall sit, lie, stand, loiter or congregate in, or in any other manner encumber any street, road or public place within the location so as to obstruct traffic or jostle or otherwise interfere with any person lawfully using such street, road or public place.

Damage to Fences.

30. No person shall, unless authorised thereto by the Council, climb over or through the fence enclosing the location, or wilfully damage or interfere therewith.

Disturbance of the Public Peace.

31. No person shall disturb the public peace by shouting, wrangling, quarrelling, swearing, or by using obscene, abusive, insulting or threatening language, or by unseemly, disorderly or violent behaviour in any street, road or public place or in any private dwelling or premises within the location.

Defecating or Urinating in Streets.

32. No person shall defecate or urinate in any street, road, lane, sidewalk, footpath, open space or public place in the location, other than in the proper place provided for the purpose in a lavatory or urinal.

Action for Rents and Charges.

33. Any person convicted of an offence for failing to pay within one month of the date upon which any sum is due and payable the said sum for which he is liable in terms of the provisions of this Chapter may, in addition to any other penalty which may be imposed by the Court be ordered by the Court to pay, within such period as it may specify, the amount which is found to be owing by such person or, in default of payment within such

die Superintendent minstens 72 uur vooraf in kennis stel van die reellings wat vir sodanige vergadering of byeenkoms getref is: Met dien verstande dat die Superintendent na goeddunke korter kennisgewing kan aanvaar.

(2) Geen openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie mag later as 11 nm. sonder die goedkeuring van die Superintendent voortgesit word nie, ook mag geen openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie later as die verlengde tyd wat deur die Superintendent goedgekeur is, voortgesit word nie.

(3) Niemand mag, sonder dat die skriftelike goedkeuring van die Superintendent vooraf verkry is, van die persone wat by 'n openbare vergadering of byeenkoms in die lokasie aanwesig is, geld, behalwe vir bona fide kerkdoeleindes, kollekteer nie.

(4) Indien daar redelike grond bestaan om te vermoed dat die hou van 'n vergadering of byeenkoms in die lokasie 'n rusverstoring kan veroorsaak of daartoe kan lei, kan sodanige vergadering of byeenkoms, met die spesiale goedkeuring van die Landdros, nadat hy oorleg gepleeg het met die plaaslike polisiebeampte en 'n amptenaar van die Raad wat ingevolge subartikel (1) van artikel twee-en-twintig van die Wet gelisensieer is, verbied word.

(5) Geen bepaling van hierdie regulasie is op 'n vergadering of byeenkoms vir bona fide-bruilofs-, begrafnis- en kerkdoeleindes van toepassing nie.

Belemmering van werk van beampies.

27. Niemand mag die Superintendent of 'n ander werknemer van die Raad of 'n amptenaar ingevolge subartikel (1) of (3) van artikel twee-en-twintig van die Wet aangestel, in die uitvoering van sy plig hinder nie.

Honde.

28. Niemand mag 'n hond in die lokasie aanhou nie, uitgesonder met die skriftelike toestemming van die Superintendent, wat die aansoek om sodanige toestemming kan toestaan of weier. As sodanige toestemming verleen is, moet die eienaar in elke oopsig voldoen aan die bepaling van die Raad se verordeninge.

Belemmering van verkeer en persone.

29. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek binne die lokasie sit, lê, staan, drentel of vergader of op 'n ander wyse sodanige straat, pad of openbare plek versper sodat die verkeer belemmer word of teen iemand wat van sodanige straat, pad of openbare plek wettiglik gebruik maak, stamp of so 'n persoon andersins lastig val nie.

Beskadiging van omheining.

30. Niemand mag, tensy hy behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig is, oor of deur die omheining wat die lokasie inkamp, klim of moedwillig die omheining beskadig of hom daarmee bemoei nie.

Openbare rusverstoring.

31. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek of in 'n privaat woning of perseel binne die lokasie die openbare rus verstoor deur te skreeu, rusie te maak, te twis, te vloek of deur vuil, skeldende, beledigende of dreigende taal te gebruik of deur onbetaamlike, wanorde-like of gewelddadige gedrag nie.

Ontlasting of urinering in strate.

32. Niemand mag homself ontlas of urineer in 'n straat, pad, deurgang, sypaadjie, voetpad, oop ruimte of openbare plek in die lokasie, op 'n ander plek as in die behoorlike waarvoor daar in 'n latrine or urinoir voorseening gemaak is nie.

Aksie vir huurgelde of koste.

33. Enigeen wat skuldig bevind is aan 'n misdryf omdat hy versuim het om binne een maand na die datum waarop dit verskuldig en betaalbaar is, 'n bedrag te betaal waarvoor hy ingevolge die bepalings van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, kan, benewens enige ander straf wat die Hof ople, deur die Hof gelas word om die bedrag deur hom verskuldig binne sodanige tydperk as wat in die bevel genoem word, te betaal, of by wanbetaling binne sodanige tydperk, kan hy tot gevangenisstraf, met of sonder dwangarbeid vir 'n tydperk van hoogstens een

period, to be imprisoned with or without compulsory labour for a period not exceeding one month: Provided that no imprisonment undergone shall have the effect of cancelling the liability or barring an action for recovery of the amount due by such person; provided further that no person shall be punished a second time in respect of failure to pay the same debt.

Tariff of Rents and Charges.

34. Every registered occupier or other resident in the location or person liable to obtain a permit shall pay the Council, in advance at the office of the Superintendent, such of the amounts set out hereunder in respect of rent and charges for water, communal sanitary, health, medical and other services rendered by the Council, as may be applicable:—

- (a) By the holder of a site permit, or any person who is required to be the holder of such permit, monthly, 10s. (ten shillings).
- (b) By the holder of a residential permit or any person who is required to be the holder of such permit monthly:—

| | £ s. d. |
|-----------------------------|---------|
| (i) For Class A dwellings | 0 7 6 |
| (ii) For Class B dwellings | 0 16 6 |
| (iii) For Class C dwellings | 1 6 0 |
| (iv) For Class D dwellings | 1 16 6 |
| (v) For Class E dwellings | 1 0 0 |
| (vi) For Class F dwellings | 1 14 6 |

For the purpose of this tariff the class to which a dwelling belongs shall be indicated on a layout plan of the location available in the office of the superintendent; the fees charged for Types E and F dwellings will include house rent, sanitation, water and other services supplied by the Council.

- (c) By the holder of a lodger's permit, or any person who is required to be the holder of such permit, monthly, 2s. 6d. (two shillings and sixpence).
- (d) By the holder of a visitor's permit, or any person who is required to be the holder of such permit, when the currency of such permit exceeds 3 days, monthly, 2s. (two shillings).

For the purpose of this tariff the class to which terms of sub-regulation (2) of regulation 9, 2s. 6d. (two shillings and sixpence).

Appeal.

35. (1) Any person who has been refused a site permit, a residential permit, a lodger's permit or a visitor's permit by the Superintendent may appeal to the Native Commissioner.

(2) Every inhabitant of the location shall have the right to appeal to the Native Commissioner against any action of the Superintendent or other official of the Council charged with the administration of these regulations.

(3) After due inquiry, at which the Superintendent or other official of the Council shall be entitled to be heard in support of his action, the Native Commissioner may (i) order such Superintendent or other official of the Council to grant the appellant facilities under these regulations if it appears that such have been unreasonably withheld or (ii) make such other order as may be deemed fit.

(4) A further right of appeal against the decision of the Native Commissioner shall lie by way of affidavit to the Chief Native Commissioner having jurisdiction, whose decision shall be final.

Offence and Penalties.

36. Any person—

- (a) who contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1) of regulation 7, sub-regulation (1) or (3) of regulation 9, sub-regulation (1), (7) or (8) of regulation 10, regulation 17, sub-regulation (1) or (2) of regulation 18, sub-regulation (4) or (6) of regulation 20, regulation 21, 24, 27, 28, 29, 30, 31 or 32; or

maand gevonnis word: Met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat uitgedien is die persoon van sy aanspreeklikheid vir die verskuldigde bedrag onthef, of verhoed dat 'n aksie vir die invordering daarvan ingestel kan word nie: Voorts met dien verstande dat niemand ten opsigte van versuim om dieselfde skuld te betaal 'n tweede keer gestraf kan word nie.

Tarief van huurgelde en koste.

34. Elke geregistreerde bewoner of 'n ander bewoner van die lokasie of elkeen wat aanspreeklik is vir die uitneem van 'n permit, moet by die kantoor van die Superintendent aan die Raad ten opsigte van huur, water-, gemeenskaplike sanitêre-, gesondheids-, geneeskundige en ander dienste deur die Raad gelewer, sodanige van die geldie hieronder uiteengesit as wat van toepassing, vooruitbetaal:—

- (a) Deur die houer van 'n perseelpermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks: 10s. (tien sjielings).
- (b) Deur die houer van 'n woonpermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks:—

| | £ s. d. |
|-------------------------------|---------|
| (i) Vir 'n gebou van Tipe A | 0 7 6 |
| (ii) Vir 'n gebou van Tipe B | 0 16 6 |
| (iii) Vir 'n gebou van Tipe C | 1 6 0 |
| (iv) Vir 'n gebou van Tipe D | 1 16 6 |
| (v) Vir 'n gebou van Tipe E | 1 0 0 |
| (vi) Vir 'n gebou van Tipe F | 1 14 6 |

Vir die toepassing van hierdie tarief word die tipes van huise aangedui op 'n aanlegplan van die lokasie wat beskikbaar is in die kantoor van die Superintendent.

Die geldie gevra vir tipes E en F huise sluit huis-huur, saniteit, water en ander dienste deur die Raad verskaf in.

- (c) Deur die houer van 'n loseerderspermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks: 2s. 6d. (twee sjielings en ses pennies).
- (d) Deur die houer van 'n besoekerspermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, wanneer die geldigheidsduur van die permit 3 dae te bove gaan, maandeliks: 2s. (twee sjielings).
- (e) Vir die oordrag van 'n perseel- of woonpermit kragtens sub-regulasie (2) van regulasie 9: 2s. 6d. (twee sjielings en ses pennies).

Appèl.

35. (1) Enigeen wie se aansoek om 'n perseel-, woon-, loseerders- of besoekerspermit deur die Superintendent gewei is, kan by die Naturellekommissaris appèl aan teken.

(2) Elke bewoner van die lokasie het die reg om by die Naturellekommissaris teen enige optrede van die Superintendent of 'n ander beampete van die Raad, aan wie die administrasie van hierdie regulasie opgedra is, appèl aan teken.

(3) Nadat bbehoorlike ondersoek ingesel is, waarby die Superintendent of ander beampete van die Raad geregtig is om sy optrede te verdedig, kan die Naturellekommissaris (i) sodanige Superintendent of ander beampete van die Raad gelas om geriewe ingevolge die regulasies aan die appellant toe te staan, as daar blyk dat sodanige fasilitete sonder goeie rede gewei is, of (ii) 'n ander bevel na goedunke uitrek.

(4) 'n Verdere reg van appèl teen die beslissing van die Naturellekommissaris is by wyse van beëdigde verklarings by die Hoofnaturellekommissaris metregsbevoegdhed, by wie die eindbeslissing berus.

Misdrywe en strafbepalings.

36. Enigeen—

- (a) wat die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 7, subregulasie (1) of (3) van regulasie 9, subregulasies (1), (7) of (8) van regulasie 10, regulasie 17, subregulasie (1) of (2) van regulasie 18, subregulasie (4) of (6) van regulasie 20, regulasies 21, 24, 27, 28, 29, 30, 31 of 32 oortree of in gebreke bly om daar-aan te voldoen; of

- (b) who wilfully and without the authority of the Council defaces or tampers with any regulations, orders or instructions posted and maintained as provided for in regulation 3; or
- (c) who erects, repairs alters or rebuilds any dwelling, building, fence, outhouse or other structure contrary to the provisions of sub-regulation (1) of regulation 6 or incorporates in any dwelling, building, fence, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the Superintendent as required by sub-regulation (2) of that regulation; or
- (d) who transfers any site or residential permit without the prior written permission of the Superintendent as required by sub-regulation (2) of regulation 9; or
- (e) who, having been the holder of a site permit or of a residential permit or a member of the family of such holder fails to leave the location forthwith on the cancellation of such permit in terms of the provisions of sub-regulation (1) or (2) of regulation 11; or
- (f) whose permit to be or reside in the location has been cancelled in terms of sub-regulation (1) of regulation 12 and who is found in the location after the date mentioned in the notice referred to in the said sub-regulation; or
- (g) who wilfully defaces, obliterates or destroys any number allotted and painted, inscribed or affixed as provided for in regulation 16; or
- (h) who, on being requested by the Superintendent to give such information as may be required by the Superintendent for the keeping of any register required by these regulations and provided for in regulation 25, neglects or refuses without reasonable cause to give such information, or gives information which is false or misleading, knowing the same to be false or misleading; or
- (i) who convenes, holds or addresses a public meeting or assembly of persons in the location in respect of which public meeting or assembly of persons the Superintendent has not been notified beforehand as provided for in sub-regulation (1) of regulation 26; or
- (j) who, having convened a public meeting or entertainment in the location, allows such public meeting or entertainment to continue later than 11 p.m. without the approval of the Superintendent or later than any extended time to which permission has been granted by the Superintendent in terms of sub-regulation (2) of regulation 26; or
- (k) who, without the prior written approval of the Superintendent, collects any money for other than bona fide church purposes from the persons present at any public meeting or assembly of persons in the location; or
- (l) who holds, addresses or attends a meeting or assembly which has been prohibited as provided for in sub-regulation (4) of regulation 26; or
- (m) who fails to pay any sum for which he is liable in terms of regulation 34 within one month of the date on which such sum became due and payable,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section *forty-four* of the Act.

SCHEDULE.

LOOSE-LEAF REGISTER OF OCCUPIERS.

Monthly Debit:

| | £ s. d. |
|--------------------|--------------|
| Rent | |
| Sanitary | |
| Water | |
| Other | |
| TOTAL | |

- (b) wat opsetlik en sonder die goedkeuring van dié Raad, enige regulasies, bevele of voorskrifte wat aangeplak en in stand gehou word soos bepaal in regulasie 3, ontsier of daaraan peuter; of
- (c) enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk oprig, herstel, verander of herbou teenstrydig met die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 6 of by die bou van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk enige boustowe gebruik wat nie eers deur die Superintendent goedgekeur is nie soos by subregulasie (2) van genoemde regulasie vereis word; of
- (d) wat enige perseel- of woonpermit oordra sonder dat hy die skriftelike toestemming vooraf van die Superintendent verkry het soos vereis word by subregulasie (2) van regulasie 9; of
- (e) wat die houer van 'n perseel- of woonpermit of 'n lid van die gesin van so 'n houer was, en versuim om die lokasie onverwyld te verlaat na intrekking van sodanige permit ingevolge die bepalings van subregulasie (1) of (2) van regulasie 11; of
- (f) wie se permit om in die lokasie te wees of te woon, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 12 intrek is, en wat in die lokasie gevind word na die datum vermeld in die kennisgewing waarna in genoemde subregulasie verwys word; of
- (g) wat enige nommer wat toegeken en geverf, opgeskryf of aangeheg is soos bepaal word in regulasie 16, opsetlik skend, uitwiss of vernietig; of
- (h) wat nadat hy deur die Superintendent versoek is om sodanige inligting te verstrek as wat deur die Superintendent verlang word om 'n register wat hy kragtens hierdie regulasies soos bepaal in regulasie 25 moet byhou, nalaat of sonder grondige redes weier om sodanige inligting te verstrek of inligting verstrek wat vals of misleidend is wetende dat dit vals of misleidend is; of
- (i) wat 'n openbare vergadering of byeenkoms ten opsigte waarvan die Superintendent nie vooraf in kennis gestel is soos bepaal word in subregulasie (1) van regulasie 26 nie, in die lokasie belê, hou of toespreek; of
- (j) wat nadat hy 'n openbare vergadering of vermaakklikheid in die lokasie belê het, toelaat dat sodanige openbare vergadering of vermaakklikheid later as 11 nm. voortgesit word sonder die goedkeuring van die Superintendent of later as die verlengde tyd wat deur die Superintendent goedgekeur is kragtens subregulasie (2) van regulasie 26; of
- (k) wat sonder dat die skriftelike goedkeuring van die Superintendent vooraf verkry is, van die persone wat by 'n openbare vergadering of byeenkoms in die lokasie aanwesig is, geld, behalwe vir bona fide-kerkdoeleindes, kollekteer; of
- (l) wat 'n vergadering of byeenkoms wat kragtens subregulasie (4) van regulasie 26 verbied is, hou, toespreek of bywoon; of
- (m) wat versuim om enige bedrag te betaal waarvoor hy ingevolge regulasie 34 aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag betaalbaar geword het;

is skuldig aan 'n misdryf en strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel *vier-en-veertig* van die Wet.

BYLAE.

LOSBLADREGISTER VAN BEWONERS.

Maandeliks verskuldig:

£ s. d.

| | |
|-------------------------|-------|
| Huurgeld | |
| Sanitaire dienste | |
| Water | |
| Ander | |

TOTAAL

No. and date of site or residential permit.....
 Date of expiry.....
 Description of dwelling authorised.....
 Owned by.....
 Aggregate of floor and air space:—
 Floor..... Air.....
 Maximum number of adults who may be accommodated.....
 Additional number.....
 Description of additional structures authorised and purpose.....
 No and date of authority.....
 No. and date of hire purchase agreement.....
 Total amount loaned.....
 Monthly instalment.....
 Period of liability.....
 No. and date of authority to sell, transfer or sub-let premises.....
 Nature of transaction.....
 Name and particulars of purchaser, transferee or tenant.....
 Name of permit holder.....
 Father.....
 District of Domicile.....
 Service Contract No.....
 Tax Identity No./National Identity No.....

Particulars of Persons housed by Authority of a Site or Residential Permit.

| Name. | Sex. | Relationship. | Date of Birth. |
|-------|------|---------------|----------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Particulars of Lodgers being housed.

| Name. | Sex. | Relationship. | No. and Date of Permit. |
|-------|------|---------------|-------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

See separate register for payments of Lodgers Fees.

Stand No.

| Month. | Dr. | No. and Date of Receipt. | Cr. | Balance. | | | | | | |
|---------------------|-----|--------------------------|-----|----------|---|----|----|---|----|----|
| | | | | | £ | s. | d. | £ | s. | d. |
| Brought forward.... | | | | | | | | | | |
| Jan. 19..... | | | | | | | | | | |
| Feb..... | | | | | | | | | | |
| March..... | | | | | | | | | | |
| April..... | | | | | | | | | | |
| May..... | | | | | | | | | | |
| June..... | | | | | | | | | | |
| July..... | | | | | | | | | | |
| Aug..... | | | | | | | | | | |
| Sept..... | | | | | | | | | | |
| Oct..... | | | | | | | | | | |
| Nov..... | | | | | | | | | | |
| Dec..... | | | | | | | | | | |
| TOTALS..... | | | | | | | | | | |
| Carried forward.... | | | | | | | | | | |

CHAPTER 3.

NATIVE ADVISORY BOARD.

Number of Members.

1. There shall be established for the location an Advisory Board which shall consist of three members elected by the registered occupiers of the location as hereinafter provided and three members appointed by the

No. en datum van perseel- of woonpermit.....
 Datum van verstryking.....
 Beskrywing van goedgekeurde woning.....
 Besit deur.....
 Vloer- en lugruimte gesamentlik.....
 Vloer..... Lug.....
 Maksimum getal volwassenes wat gehuisves kan word.....
 Addisionele getal.....
 Beskrywing van addisionele bouwerke goedgekeur en doel.....
 No. en datum van goedkeuring.....
 No. en datum van huurkoopooreenkoms.....
 Totale bedrag wat geleent is.....
 Maandelikse paaiemente.....
 Tydperk van aanspreeklikheid.....
 No. en datum van magtiging om perseel te verkoop, oor te dra of te onderverhuur.....
 Aard van transaksie.....
 Naam en besonderhede van koper, transportnemer of huurder.....
 Naam van permithouer.....
 Vader.....
 Woondistrik.....
 Dienkontraknommer.....
 Belastingidentiteitsnommer/Nasionale Identiteitsnommer.....
 Besonderhede van persone wat kragtens perseel- of woonpermit gehuisves word.

| Naam. | Geslag. | Verwantskap. | Geboortedatum. |
|-------|---------|--------------|----------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Besonderhede vanloseerders wat gehuisves word.

| Naam. | Geslag. | Verwantskap. | No. en datum van permit. |
|-------|---------|--------------|--------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Sien afsonderlike register vir betaling van losiesgelde.

Persceelnommer.....

| Maand. | Dt. | No. en datum van kwitansie. | Kt. | Saldo. |
|--------------|---------|-----------------------------|---------|---------|
| Oorgebring | £ s. d. | £ s. d. | £ s. d. | £ s. d. |
| Jan. 19..... | | | | |
| Feb..... | | | | |
| Maart..... | | | | |
| April..... | | | | |
| Mei..... | | | | |
| Junie..... | | | | |
| Julie..... | | | | |
| Aug..... | | | | |
| Sept..... | | | | |
| Okt..... | | | | |
| Nov..... | | | | |
| Des..... | | | | |
| TOTALE..... | | | | |
| Oorgeda... | | | | |

HOOFSTUK 3.

ADVISERENDE NATURELLEKOMITEE.

Getal lede.

1. Daar word 'n Adviserende Komitee vir die lokasie ingestel wat bestaan uit drie lede wat op die wyse hierna voorgeskryf deur die geregistreerde bewoners van die lokasie verkies word, en drie lede wat deur die Raad

Council: Provided that, should the registered occupiers fail duly to nominate and elect the required number of members in respect of any election held in terms of these regulations, the Council may appoint as members of the Advisory Board the required number of persons and such persons shall then be deemed to have been elected: Provided further that any Advisory Board constituted under any of the regulations revoked by regulation 3 of Chapter 1 and in existence on the date of promulgation of these regulations shall be deemed to have been constituted under these regulations and shall continue in office until the first election to be held under these regulations.

Chairman.

2. The Council shall appoint one of its members or some other European conversant with Native affairs as Chairman of the Advisory Board. The Chairman shall preside at all meetings of the Advisory Board and generally act in an advisory capacity in regard to it, but shall not have a vote. In the absence of the Chairman from any meeting, the Superintendent shall preside thereat and perform all the functions and duties of the Chairman in connection with such meeting.

Notice of Nomination.

3. The Superintendent shall annually, not later than the third day of December, convene a meeting of the registered occupiers in the location for the purpose of explaining to them these regulations and of calling for the nominations of candidates for the election of members of the Advisory Board for the ensuing twelve months from the 1st January to 31st December, of which meeting public notice shall be given by posting a notice thereof during November on the notice board at the office of the Council and in some conspicuous place in the location for a period of not less than fourteen days: Provided that such meeting shall not be held on a Sunday, Good Friday, Ascension Day, Christmas Day or the Day of the Covenant.

Procedure where no Advisory Board Exists.

4. If there be no Advisory Board in existence at the date of promulgation of these regulations, or when for any reason an Advisory Board has not been duly constituted as provided in these regulations, or when a by-election becomes necessary in terms of paragraph (ii) of sub-regulation (4) of regulation 18, the Superintendent shall, as soon as practicable, issue a notice as hereinbefore provided, convening a meeting of the registered occupiers in the location for the purpose of explaining to them these regulations and of calling for the nomination of candidates for the election of the required number of members of the Advisory Board and thereafter the election of such members and, where necessary, the constitution of an Advisory Board shall be proceeded with in accordance with the provisions of these regulations. The members of an Advisory Board constituted in terms of these regulations shall hold office till the 31st December following their election or appointment but shall be eligible for election or appointment for any ensuing twelve months.

Disqualification of Candidates.

5. No person shall be eligible for election or appointment to the Advisory Board who—

- (i) being a registered occupier in the location has not paid all rent and other charges due by him to the Council up to the end of the month preceding his nomination or appointment; or
- (ii) has, within the period of two years immediately preceding the date of his nomination or appointment been convicted of any offence in respect of which he has been sentenced to imprisonment, without the option of a fine, for a period of more than seven days, or with the option of a fine, for a period of more than one month; or

benoem word: Met dien verstande dat, as die geregisterde bewoners versuim om behoorlik die vereiste getal lede ten opsigte van 'n verkiesing gehou ooreenkomsdig hierdie regulasies te nomineer en te verkies, die Raad die vereiste getal persone tot lede van die Adviserende Komitee kan benoem, en daar dan geag word dat sulke persone verkies is. Voorts met dien verstande dat enige Adviserende Komitee wat ingestel is ingevolge enige van die regulasies by regulasie 3 van Hoofstuk 1 herroepete regulasies en wat op die datum van afkondiging van hierdie regulasies bestaan geag word ingevolge hierdie regulasies ingestel te gewees het en sal bly voortbestaan totdat die volgende verkiesing ingevolge hierdie regulasies gehou word.

Voorsitter.

2. Die Raad moet een van sy lede of 'n ander blanke wat met Naturellesake vertroud is, tot Voorsitter van die Adviserende Komitee benoem. Die Voorsitter moet by alle vergaderings van die Adviserende Komitee voorsit en hom oor die algemeen van raad dien, maar hy is nie daartoe geregtig om te stem nie. As die Voorsitter van 'n vergadering afwesig is, moet die Superintendent as Voorsitter optree en al die funksies en pligte van die Voorsitter in verband met so 'n vergadering uitoefen en vervul.

Kennisgewing van nominasie.

3. Die Superintendent moet jaarliks, nie later nie as die derde dag van Desember, 'n vergadering van die geregisterde bewoners van die lokasie belê, ten einde hierdie regulasies aan hulle te verduidelik en om te vra om die nominasie van kandidate vir die verkiesing van lede van die Adviserende Komitee vir die volgende twaalf maande van 1 Januarie tot 31 Desember; so 'n vergadering moet bekendgemaak word deur van 'n kennisgewing gedurende November op die aanplakbord by die kantoor van die Raad en op 'n opvallende plek in die lokasie vir 'n tydperk van minstens veertien dae aan te plak: Met dien verstande dat sodanige vergadering nie op 'n Sondag: Goeie Vrydag, Hemelvaartsdag, Kersdag of Geloftedag gehou word nie.

Procedure waar geen Adviserende Komitee bestaan nie.

4. Waar daar geen Adviserende Komitee bestaan op die datum waarop hierdie regulasies afgekondig word nie, of waar 'n Adviserende Komitee om watter rede ook al nie behoorlik volgens voorskrifte van hierdie regulasies saamgestel is nie, of wanneer dit nodig word om 'n tussenverkiesing ingevolge paragraaf (ii) van subregulasie (4) van regulasie 18 te hou, moet die Superintendent so gou moontlik op die wyse hierin bepaal 'n kennisgewing uitvaardig, waarby 'n vergadering van die geregisterde bewoners van die lokasie belê word met die doel om hierdie regulasies aan hulle te verduidelik en om te vra om nominasies van kandidate vir die verkiesing van die vereiste getal lede van die Adviserende Komitee en daarna moet met die verkiesing van sodanige lede, en waar nodig, met die samestelling van 'n Adviserende Komitee ooreenkomsdig die bepalings van hierdie regulasies, voortgegaan word. Die lede van 'n Adviserende Komitee wat ingevolge hierdie regulasies saamgestel is, beklee hul amp tot 31 Desember volgende op hulle verkiesing of benoeming, maar kan vir enige daaropvolgende twaalf maande verkies of aangestel word.

Diskwalifikasie van kandidate.

5. Niemand is bevoeg om vir die Adviserende Komitee verkies of as lid daarvan benoem te word wat—

- (i) terwyl hy 'n geregisterde bewoner in die lokasie is, nie alle huurgelde en ander koste wat deur hom verskuldig is aan die Raad tot die end van die maand wat sy nominasie of benoeming voorafgaan, betaal het nie; of
- (ii) binne die tydperk van twee jaar onmiddellik voor sy nominasie of benoeming skuldig bevind is aan 'n misdryf waarvoor hy sonder die keuse van 'n boete gevonnis is tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as sewe dae, of met die keuse van 'n boete, vir 'n tydperk van meer as een maand; of

- (iii) has, within the period mentioned in paragraph (ii), been convicted of any contravention of the location regulations or any amendment thereof; or
- (iv) by reason of any physical or mental disability is unfit to hold office as a member of the Advisory Board.

Nominations to be in Writing.

6. Nominations of candidates for election as members of the Advisory Board shall be submitted in writing to the Returning Officer, and no nomination shall be accepted unless supported by the signatures or marks of at least five registered occupiers of the location qualified to vote, each of whom has paid his rent up to the end of the month preceding that in which the nominations are called for.

Handing in of Nominations.

7. The nominations referred to in regulation 6 shall be lodged with the Returning Officer not later than the seventh day after the date of the nomination meeting referred to in regulation 3 or 4, as the case may be. The Returning Officer shall, as soon as practicable after the period for lodging nominations has expired, post on the notice board at the office of the Council and in some conspicuous place in the location a list of the candidates nominated and a notice convening a further meeting of the registered occupiers of the location, which meeting shall be held on a day other than a Sunday, Good Friday, Ascension Day, Christmas Day, or the Day of the Covenant, and not less than seven nor more than ten days after the period for lodging such nominations has expired.

Announcement of Nominations.

8. At the meeting mentioned in regulation 7 the Returning Officer shall announce the names of the nominees, and if not more than three qualified candidates have been nominated he shall declare such candidates to be duly elected as members of the Advisory Board. In the event of more than three qualified candidates having been nominated, the Returning Officer shall appoint a day other than a Sunday, Good Friday, Ascension Day, Christmas Day or the Day of the Covenant on which a poll shall be held being not more than ten days after the holding of the said meeting, and shall announce for what period, being not less than two hours, between the hours of 8 a.m. and 10 p.m., the poll shall be open on such day and the place at which the poll shall be held. The Returning Officer shall fix the hours during which the poll shall be open with due regard to the convenience of the majority of the registered occupiers of the location.

Polling Day.

9. The Returning Officer shall cause to be posted on the notice board at the office of the Council and in some conspicuous place in the location not less than seven days before the polling day, a notice intimating the date upon which, the place at which and the hours during which the poll will be held.

Recording of Votes.

10. The Returning Officer shall attend during the hours and at the place fixed for the poll and shall record the votes given for each candidate.

Polling Station.

11. No person other than the Returning Officer, his assistants and the person at the time recording his vote shall be admitted to the polling station.

Qualification of Voters.

12. No person other than a registered occupier of the location who appears to the Returning Officer to have attained the age of eighteen years and who, during the polling hours fixed for any election, produces to the

- (iii) binne die tydperk genoem in paragraaf (ii) skuldig bevind is aan 'n oortreding van die lokasieregulاسies of wysigings daarvan; of
- (iv) weens 'n liggaamlike of verstandelike gebrek onbevoeg is om die amp van lid van die Adviserende Komitee te beklee.

Nominasies moet skriftelik ingedien word.

6. Nominasies van kandidate vir verkiesing tot lede van die Adviserende Komitee moet skriftelik by die Kiesbeampte ingedien word en geen nominasies word aangeneem nie tensy dit die handtekenings of merke van minstens vyf stemgeregtigde geregistreerde bewoners van die lokasie dra, van wie elkeen se huurgeld tot die end van die maand voor dié waarin daar om nominasie gevra word, betaal het.

Indiening van nominasies.

7. Die nominasies vermeld in regulasie 6 moet nie later nie as die sewende dag na die datum van die nominasievergadering vermeld in regulasie 3 of 4 na gelang van die geval, by die Kiesbeampte ingedien word en so gou moontlik nadat die tydperk vir die indiening van sulke nominasies verstryk het, moet die Kiesbeampte die lys van genomineerde kandidate aan die aanplakbord by die kantoor van die Raad en op 'n opvallende plek in die lokasie laat aanplak, asook 'n kennisgewing waarby 'n verdere vergadering van die geregistreerde bewoners van die lokasie belê word. Hierdie vergadering moet gehou word op 'n dag uitgesonderd 'n Sondag, Goeie Vrydag, Hemelvaartsdag, Kersdag of Geloftedag en minstens sewe en hoogstens tien dae nadat die tydperk vir indiening van sulke nominasies verstryk het.

Aankondiging van nominasies.

8. Op die vergadering in regulasie 7 genoem, moet die Kiesbeampte die name van die genomineedes aankondig, en as daar nie meer as drie bevoegde kandidate is nie, moet hy die genomineedes tot behoorlik gekose lede van die Adviserende Komitee verklaar, ingeval meer as drie bevoegde kandidate genomineer is, moet die Kiesbeampte 'n dag uitgesonderd 'n Sondag, Goeie Vrydag, Hemelvaartsdag, Kersdag of Geloftedag vasstel, binne tien dae na vermelde vergadering, waarop 'n stemming moet plaasvind, en moet hy aankondig gedurende walter tydperk (van minstens twee uur) tussen 8 v.m. en 10 n.m. op so 'n dag en op watter plek daar gestem moet word. Die Kiesbeampte moet die gerief van die meerderheid van die geregistreerde bewoners van die lokasie in aanmerking neem as hy die ureanneer die stemming moet plaasvind, vasstel.

Stemdag.

9. Minstens sewe dae voor die stemdag moet die Kiesbeampte 'n kennisgewing waarin die datum, plek en tyd van stemming bekendgemaak word, op die aanplakbord by die kantoor van die Raad en op 'n opvallende plek in die lokasie laat aanplak.

Aantekening van stemme.

10. Die Kiesbeampte moet gedurende die ure en op die plek wat vir die stemming vasgestel is, aanwesig wees en die stemme wat op elke kandidaat uitgebring word, aanteken.

Stemlokaal.

11. Niemand uitgesonderd die Kiesbeampte, sy assistente en die persoon wat op daardie oomblik sy stem uitbring, mag in die stemlokaal toegelaat word nie.

Stemgeregtiges.

12. Niemand uitgesonderd 'n geregistreerde bewoner van die lokasie wat vir die Kiesbeampte voorkom asof hy die ouerdom van agtien jaar bereik het en wat gedurende die stemure wat vir 'n verkiesing vasgestel is, aan die Kiesbeampte 'n kwitansie toon wat bewys dat hy nie meer as twee maande agterstallig is met sy huur enige gelde ingevolge die lokasieregulasies aan die Raad

Returning Officer a receipt showing that he is not more than two months in arrear with his rent and any other charges due by him to the Council in terms of the location regulations, shall be permitted to vote at such election: Provided that where there is no Advisory Board in existence at the date of promulgation of these regulations, every Native over the age of 18 years and resident within the urban area shall be entitled to vote at the first election to be held in terms of these regulations.

Manner of Voting.

13. The Returning Officer, after satisfying himself that the person desirous of recording his vote is entitled to do so, shall ask him for which of the candidates nominated he wishes to vote, and shall record the votes given any such candidates, being not more than the number of candidates to be elected, by placing on a list of names of the nominated candidates a mark opposite the name of each candidate named by the elector. The Returning Officer shall thereupon mark such person's receipt referred to in regulation 12, so as to show that he has recorded his vote.

Result of Election.

14. As soon after the closing of the poll as practicable the Returning Officer shall count the votes given for each candidate for election and shall declare the three candidates who have received the greatest number of votes to be duly elected as members of the Advisory Board.

Determination in Event of Equal Number of Votes.

15. If two or more candidates for election receive an equal number of votes, the successful candidate shall be determined by the casting of lots in the presence of the Returning Officer and in the manner prescribed by him.

Notification of Members Appointed by Council.

16. The names of the members of the Advisory Board appointed by the Council shall be notified by posting a notice on the notice board at the office of the Council and in some conspicuous place in the location as soon as practicable after the announcement of the names of the elected members in terms of regulation 8 or 14.

Duration of Office of Members.

17. Subject to the provisions of regulations 4 and 18 the members of the Advisory Board shall hold office for a period of twelve months, but shall be eligible for election or appointment for any ensuing twelve months.

Vacancies.

18. (1) Any member of the Advisory Board may by giving notice in writing under his hand delivered to the Chairman, resign his seat which shall thereupon become vacant.

(2) The seat of any member shall, *ipso facto*, become vacant if such member—

- (i) is sentenced, in respect of a conviction for any offence, to imprisonment without the option of a fine for a period of more than seven days, or with the option of a fine, for a period of more than one month; or
- (ii) is convicted of any contravention of the location regulations; or
- (iii) being a registered occupier in the location, leaves or absents himself from such location without the concurrence of the Advisory Board, for a continuous period of not less than six weeks after his election or appointment; or
- (iv) fails, without the leave of the Advisory Board, to attend three consecutive meetings of such Board; or
- (v) by reason of any physical or mental disability becomes unfit to continue in office as a member of the Advisory Board; or
- (vi) is inadvertently elected or appointed as a member of the Advisory Board, in spite of not being eligible for election or appointment thereto in terms of the provisions of regulation 5; or
- (vii) dies.

verskuldig, mag toegelaat word om by sodanige verkiesing te stem nie: Met dien verstande dat indien daar op die datum van aankondiging van hierdie regulasies geen Adviserende Komitee bestaan nie, elke Naturel bo die ouderdom van agtien jaar, binne die stadsgebied woonagtig, daartoe geregtig is om te stem by die eerste verkiesing wat ingevolge hierdie regulasie staan gehou te word.

Hoe gestem word.

13. Nadat hy daarvan oortuig is dat die persoon wat wil stem daar toe geregtig is, moet die Kiesbeampte hom vra vir watter van die genomineerde kandidate hy wil stem, en moet hy die stemme wat op enige sodanige kandidate uitgebring is—wat nie meer mag wees nie as die getal kandidate wat verkies moet word—aanteken deur op 'n lys van name van die genomineerde kandidate 'n merk te maak teenoor die naam van elke kandidaat deur die kieser genoem. Daarna moet die Kiesbeampte 'n merk op so 'n persoon se kwitansie, genoem in regulasie 12, maak om aan te toon dat hy sy stem uitgebring het.

Uitslag van verkiesing.

14. So gou moontlik nadat die stemming afgehandel is moet die Kiesbeampte die stemme wat op elke kandidaat vir die verkiesing uitgebring is, tel en die drie kandidate wat die meeste stemme ontvang het, as behoorlik verkies tot lede van die Adviserende Komitee verklaar.

Beslissing in geval van staking van stemme.

15. Ingeval ewevelle stemme op twee of meer kandidate uitgebring word, word die suksesvolle kandidaat in die bysyn van die Kiesbeampte op 'n wyse deur hom voorgeskryf deur lotting bepaal.

Bekendmaking van lede deur Raad benoem.

16. Die name van die lede van die Adviserende Komitee wat deur die Raad benoem is, word bekendgemaak deur so gou doenlik na die aankondiging van die name van die verkose lede ingevolge regulasie 8 of 14 'n kennisgewing op die aanplakbord by die kantoor van die Raad en op een of ander opvallende plek in die lokasie te plak.

Ampstermy van lede.

17. Behoudens die bepalings van regulasies 4 en 18 beklee die lede van die Adviserende Komitee die amp vir 'n tydperk van twaalf maande maar kan hulle vir enige daaropvolgende twaalf maande verkies of aangestell word.

Vakatures.

18. (1) 'n Lid van die Adviserende Komitee kan deur 'n skriftelike kennisgewing onder sy handtekening by die Voorsitter in te dien, vir sy setel bedank, wat dan vakant word.

(2) Die setel van 'n lid word *ipso facto* vakant as so 'n lid—

- (i) weens skuldigbevinding aan 'n misdryf gevonnis word tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as sewe dae of met die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as een maand; of
- (ii) skuldig bevind word aan 'n oortreding van die lokasieregulasies; of
- (iii) terwyl hy 'n geregistreerde bewoner van die lokasie is so n lokasie sonder die toestemming van die Adviserende Komitee vir 'n ononderbroke tydperk van minstens ses weke, na sy verkiesing of benoeming, verlaat of daaruit afwesig is; of
- (iv) sonder die toestemming van die Adviserende Komitee verswum om drie agtereenvolgende vergaderings van sodanige Komitee by te woon; of
- (v) weens liggaamlike of geestelike gebrek onbevoeg word om langer die amp as lid van die Adviserende Komitee te beklee; of
- (vi) per abuis tot lid van die Adviserende Komitee verkies of benoem word, hoewel hy nie bevoeg is om ingevolge die bepalings van regulasie 5 tot lid daarvan verkies of benoem te word nie; of
- (vii) sterf.

(3) If for any of the reasons set out in paragraphs (i) to (vi) inclusive of sub-regulation (2) a member's seat has become vacant, the Chairman shall cause a written notice under his hand to be delivered to such member's last-known place of residence, advising him that his seat has become vacant.

(4) Upon a vacancy occurring in terms of sub-regulation (1) or (2), the Chairman shall forthwith—

- (i) if the affected member was an appointed member, notify the Council, which shall appoint another person to fill the vacancy; or
- (ii) if the affected member was an elected member, call upon the Returning Officer to hold a by-election in terms of these regulations to fill the vacancy: Provided that if the said vacancy occurs between the first day of October and the thirty-first day of December it shall not be necessary to hold an election and the Council may appoint a member to fill the vacancy. A member thus appointed shall be deemed to have been elected.

(5) Any member appointed or elected under sub-regulation (4) shall hold office only for the unexpired portion of the term of office of the member in whose place he has been appointed or elected, but shall be eligible for election or appointment for any ensuing twelve months.

Ordinary Meetings.

19. (1) The Advisory Board shall hold its first meeting after its constitution in terms of these regulations, at such time and place as the Chairman may direct: Provided that such first meeting shall be held within a period of one month after the constitution of the Advisory Board.

(2) The ordinary meeting of the Advisory Board shall be held once a month on a day and at a time to be decided by the Advisory Board: Provided that, if for any reason such meeting cannot be held on the prescribed day, the Chairman may fix another day therefor and in such event he shall at least three days before such meeting, post a notice in a conspicuous place in the location and inform each member thereof in writing.

Special Meetings.

20. The Chairman may at any time, upon being satisfied of the necessity of so doing, call a special meeting of the Advisory Board, but no business shall be transacted at any such meeting except such as the meeting may have been specially convened to consider.

Attendance of Meetings by the Public.

21. Members of the public shall be entitled to attend any meeting of the Advisory Board held in terms of regulations 19 and 20: Provided that, if the Chairman deems it necessary that the proceedings of any meeting be conducted *in camera*, he may debar members of the public from attending such meeting or require them to withdraw from the meeting, as the case may be.

Time of Meetings.

22. The chair shall be taken at the appointed hour, but, if at the expiration of a quarter of an hour after the appointed time there shall not be a sufficient number of members present to form a quorum, the Chairman shall declare the meeting adjourned until the date of the following meeting or such earlier date as may appear desirable, and notice of such adjourned meeting shall, at least three days before the date thereof, be posted in some conspicuous place in the location and each member shall be informed thereof in writing.

(3) As die setel van 'n lid om enige van die redes in paragrawe (i) tot en met (vi) van subregulasie (2) vermeld, vakant geword het, moet die Voorsitter 'n skriftelike kennisgewing onder sy handtekening by so 'n lid se jongsbekende woonplek laat aflewer, waarin hy meegedeel word dat sy setel vakant geraak het.

(4) As 'n vakature ingevolge subregulasie (1) of (2) ontstaan, moet die Voorsitter dadelik—

- (i) as die betrokke lid 'n aangestelde lid was, die Raad in kennis stel, wat dan 'n ander persoon moet benoem om die vakature te vul; of
- (ii) as die betrokke lid 'n verkose lid was, die Kiesbeampte gelas om 'n tussenverkiezing ooreenkomsdig hierdie regulasie te hou ten einde die vakature te vul: Met dien verstande dat as genoemde vakature tussen die eerste dag van Oktober en die een-en-dertigste dag van Desember ontstaan, dit onnodig is om 'n verkiesing te hou en die Raad 'n lid kan benoem om die vakature te vul. 'n Aldus benoemde lid word as verkose beskou.

(5) 'n Lid wat ingevolge subregulasie (4) benoem of verkies word, beklee die amp slegs vir die onverstreke gedeelte van die ampstermyn van die lid in wie se plek hy benoem of verkies is, dog kan vir enige daaropvolgende twaalf maande benoem of verkies word.

Gewone vergaderings.

19. (1) Die eerste vergadering van die Adviserende Komitee, na samestelling daarvan ingevolge hierdie regulasies, moet gehou word op 'n tyd en plek wat die Voorsitter bepaal: Met dien verstande dat sodanige eerste vergadering binne 'n tydperk van een maand na die samestelling van die Adviserende Komitee gehou moet word.

(2) Die gewone vergadering van die Adviserende Komitee moet een maal per maand op 'n dag en tyd wat deur die Adviserende Komitee bepaal word, gehou word: Met dien verstande dat as sodanige vergadering om die een of ander rede nie op die voorgeskrewe dag gehou kan word nie, die Voorsitter 'n ander dag kan bepaal, en in so 'n geval moet hy, minstens drie dae voor sodanige vergadering, 'n kennisgewing op 'n opvallende plek in die lokasie laat aanplak en elke lid skriftelik daarvan in kennis stel.

Spesiale vergaderings.

20. Die Voorsitter kan te eniger tyd 'n spesiale vergadering van die Adviserende Komitee belê as hy van die noodsaaklikheid daarvan oortuig is, maar by so 'n vergadering mag geen ander sake as die vir die oorweging waarvan die vergadering spesiaal belê is, behandel word nie.

Bywoning van vergaderings deur publiek.

21. Lede van die publiek is daartoe geregtig om 'n vergadering van die Adviserende Komitee, gehou ingevolge regulasies 19 en 20, by te woon: Met dien verstande dat as die Voorsitter dit nodig ag dat die vertigtinge van 'n vergadering agter geslote deure gehou moet word, hy lede van die publiek kan belet om so 'n vergadering by te woon, of hulle kan versoek om die vergadering te verlaat, na gelang van die geval.

Tyd van vergaderings.

22. Die Voorsitterstoel moet op die vasgestelde tyd ingeneem word, maar as daar na verloop van 'n kwartier na die vasgestelde tyd nie genoeg lede aanwesig is om 'n kworum uit te maak nie, moet die Voorsitter die vergadering verdaag verklaar tot die datum van die volgende vergadering of sodanige vroeëre datum as wat wenslik blyk; en kennisgewing van sodanige verdaagde vergadering moet, minstens drie dae voor die datum waarop dit gehou word, op 'n opvallende plek in die lokasie aangeplak word en elke lid moet skriftelik daarvan in kennis gestel word.

Quorum.

23. Four members shall form a quorum.

Minute Book.

24. The names of members present, and a record of the proceedings of the meeting shall be noted in a minute book to be kept by such person, who need not be a member of the Advisory Board, as the Advisory Board shall appoint as Secretary, and the business of the meeting or adjourned meeting shall be commenced by the reading and confirmation of the minutes of the previous meeting or day's proceedings. Minutes, when so read and confirmed, shall be attested by the Chairman's signature in the presence of the members. A copy of the minutes shall, after each meeting, be sent by the Chairman to the Council.

Business of Meeting.

25. It shall be the duty of the Secretary to bring to the notice of the Chairman all matters which may have been reserved for consideration from a previous meeting and all notices of motion received by him, and the Chairman shall place such matters before the Advisory Board for discussion, but the order of business subsequent to the confirmation of the minutes shall be in his discretion.

Addressing Meeting.

26. In discussing any question before the Advisory Board, the speaker shall address the chair standing.

Precedence of Speakers.

27. If two members address the chair at the same time and neither shall give way, the Chairman shall call upon the one who is, in his opinion, entitled to precedence.

Motions to be Seconded.

28. When a motion or amendment is made by a member, it must be seconded by another member, otherwise it shall be dropped and all further debate on the subject shall be discontinued and an entry shall be made in the minutes that such was not seconded.

Motions to be Read.

29. A motion or amendment, prior to its being put to the vote, shall be read aloud by the Chairman or Secretary.

Withdrawal of Motions.

30. A motion or amendment made and seconded shall not be withdrawn unless by leave of the Advisory Board.

Compulsory Voting.

31. Every member present who is entitled to vote shall give his vote on a division, unless he shall assign a reason judged by the Chairman to be sufficient for declining the vote.

Duties and Functions of Advisory Board.

32. The duties and functions of the Advisory Board shall be—

- (a) to act in an advisory capacity on matters concerning the location;
- (b) to receive and consider complaints, representations and suggestions from the inhabitants and, if deemed necessary, to make representations thereon to the Council or to any committee appointed by the Council to deal with the affairs of the location;
- (c) to receive and consider any report concerning the location by the Council or any of its officials and, if necessary, to make representations in regard to such report to the Council;
- (d) to perform the functions assigned to it by the Act.

Kworum.

23. Vier lede maak 'n kworum uit.

Notuleboek.

24. Die name van aanwesige lede en die verrigtinge van die vergadering moet opgeteken word in 'n notuleboek, wat deur sodanige persoon as wat die Adviserende Komitee tot Sekretaris benoem en wat nie noodwendig 'n lid van die Adviserende Komitee hoof te wees nie, gehou moet word, en die vergadering of verdaagde vergadering moet 'n aanvang neem met die lees en aanneem van die notule van die vorige vergadering of dag se verrigtinge. Nadat die notule aldus gelees en aangeneem is, moet dit in die teenwoordigheid van die lede deur die Voorsitter onderteken word. Na elke vergadering moet 'n afskrif van die notule deur die Voorsitter aan die Raad gestuur word.

Sake vir vergadering.

25. Dit is die plig van die Sekretaris om alle sake wat van 'n vorige vergadering vir oorweging oorgehou is en alle kennisgewings van mosie wat deur hom ontvang is, onder die-aandag van die Voorsitter te bring, en die Voorsitter moet sulke sake aan die Adviserende Komitee vir bespreking voorlê; die volgorde waarin sake na die aanname van die notule behandel moet word, kan hy egter na goeddunke bepaal.

Toespreek van vergadering.

26. By die bespreking van enige vraag wat aan die Adviserende Komitee voorgelê is, moet die spreker staan terwyl hy die Voorsitter aanspreek.

Voorrang van sprekers.

27. As twee lede hulle gelyktydig tot die Voorsitter rig en die een nie vir die ander wil terugstaan nie, stel die Voorsitter die een aan die woord, wat na sy mening tot voorrang geregtig is.

Mosies moet gesekondeer word.

28. As 'n mosie of amendement deur 'n lid voorgestel word, moet dit deur 'n ander lid gesekondeer word, anders moet daar van die onderwerp afgestap en alle verdere bespreking daarvan gestaak word, en in die notule moet aangeteken word dat sodanige mosie of amendement nie gesekondeer is nie.

Mosies moet gelees word.

29. Voordat daaroor gestem word, moet 'n mosie of amendement hardop deur die Voorsitter of Sekretaris gelees word.

Terugtrek van mosies.

30. 'n Mosie of amendement wat voorgestel en gesekondeer is, mag nie teruggetrek word tensy die toestemming van die Adviserende Komitee verkry is nie.

Verpligte stemming.

31. Elke aanwesige lid wat geregtig is om te stem, moet, in geval van 'n hoofdelike stemming, sy stem uitbring, tensy hy 'n rede aanvoer wat na die Voorsitter se mening sy weiering om te stem, regverdig.

Pligte en funksies van die Adviserende Komitee.

32. Die pligte en funksies van die Adviserende Komitee is—

- (a) om in 'n adviserende hoedanigheid in sake betreffende die lokasie op te tree;
- (b) om klages, vertoe en voorstelle van die inwoners te ontvang en te oorweeg en, indien dit nodig geag word, om vertoe daaromtrent tot die Raad of tot 'n komitee wat deur die Raad aangestel is om die sake van die lokasie te behandel, te rig;
- (c) om verslae omtrent die lokasie deur die Raad of enigeen van sy beampies in ontvangs te neem en te oorweeg, en, indien nodig, om vertoe in verband met sulke verslae tot die Raad te rig;
- (d) om die funksies wat ingevolge die Wet aan hom toegewys is, uit te oefen.

CHAPTER 4.

TRADING REGULATIONS.

Definition.

1. "Trader" means any Native who is carrying on any lawful trade or business in the location with the approval of the Council.

Trading Sites.

2. The Council may set aside sites in the location for allotment to Natives for trading or business purposes: Provided that it shall be lawful for the Council to grant written permission to any Native who, at the date of the coming into operation of these regulations, is carrying on any lawful trade or business on any site in the location, to continue to carry on subject to the provisions of these regulations, such trade or business on such site and to dispose of the products of such trade or business therefrom. For the purposes of regulation 25 of this Chapter such site shall be deemed to have been set aside by the Council in terms of this regulation and to have been allotted in terms of sub-regulation (2) of regulation 3 of this Chapter as from the date of commencement of these regulations.

Authority to Commence Trading.

3. (1) No person shall carry on any trade or business in the location unless a site has been allotted to him for that purpose by the Council, and no person shall carry on any trade or business in the location on any site other than one set aside and allotted by the Council in terms of regulation 2 of this Chapter: Provided that nothing contained herein shall absolve any person from obtaining any licence or other authority which is required by any other law as a condition precedent to the commencement of any such trade or business.

(2) Any male Native over 21 years of age who desires to carry on any trade or business within the location shall make written application, wherein the nature of such trade or business shall be disclosed, to the Council, which may in its discretion, subject to the provisions of this Chapter, allot to the applicant a site, set aside in terms of regulation 2 of this Chapter, on which he may carry on his trade or business.

Available Sites to be Advertised.

4. (1) Should any trading or business site in the location at any time be available for allotment, the Superintendent shall publish a notice inviting applications for the allotment of the site to be lodged in writing at his office not later than a date to be specified in the notice, being not less than 14 days from the date of publication of the notice. Such notice shall be published in Afrikaans and English and shall clearly state what information must be supplied by an applicant.

(2) Upon the expiry of the period within which applications may be lodged the Superintendent shall transmit all applications received to the Council, which may decide to which applicant the site shall be allotted in terms of regulation 3 of this Chapter: Provided that the Council shall not be bound to select any applicant and may direct that a further notice in terms hereof be published calling for fresh applications.

Only Native Traders and Assistants Permitted.

5. No site in the location shall be let for trading or business purposes to a person who is not a Native, nor shall any trader employ on any site so let any non-Native.

Sale of Fresh or Skimmed Milk.

6. Nothing in these regulations contained shall prohibit or restrict the sale and delivery of fresh or skimmed milk in the location.

HOOFTUK 4.

HANDELSREGULASIES.

Woordbepaling.

1. „Handelaar” beteken enige Naturel wat 'n wettige handel of besigheid in die lokasie met die goedkeuring van die Stadsraad dryf.

Handelspersele.

2. Die Raad kan persele in die lokasie afsonder vir toekenning aan Naturelle om handel of besigheid daarop te dryf: Met dien verstande dat die Raad die reg het om skriftelike toestemming aan enige Naturel te verleen wat op die datum waarop hierdie regulasie in werking tree enige wettige handel of besigheid op enige perseel in die lokasie dryf, om, onderworpe aan die bepalings van hierdie regulasies, voort te gaan met die handel of besigheid op die perseel en om die produkte van die handel of besigheid daarvandaan van die hand te sit. Vir die toepassing van regulasie 25 van hierdie hoofstuk word geag dat dié perseel ooreenkomsdig hierdie regulasie deur die Raad afgesonder is en ooreenkomsdig subregulasie (2) van regulasie 3 van hierdie hoofstuk op die datum van die inwerkingtreding van hierdie regulasies toegeken is.

Magtiging om te begin handeldryf.

3. (1) Niemand mag enige handel of besigheid in die lokasie drywe tensy 'n perseel vir dié doel deur die Raad aan hom toegeken is nie en niemand mag enige handel of besigheid in die lokasie op enige ander perseel drywe as dié een wat ooreenkomsdig regulasie 2 van hierdie hoofstuk deur die Raad afgesonder en toegeken is nie: Met dien verstande dat geen bepaling hiervan enige persoon vrystel van die verkrywing van enige lisensie of ander magtiging wat by enige ander wet vereis word voor dat met so 'n handel of besigheid 'n aanvang gemaak mag word nie.

(2) Enige manlike Naturel bo die ouderdom van 21 jaar, wat enige handel of besigheid in die lokasie wil dryf, moet 'n skriftelike aansoek waarin die aard van die handel of besigheid gemeld word, by die Raad indien, en laasgenoemde kan volgens goeddunke en onderworpe aan die bepalings van hierdie hoofstuk aan die applikant 'n perseel, ooreenkomsdig regulasie 2 van hierdie hoofstuk afgesonder, toeken waarop hy sy handel of besigheid kan drywe.

Beskikbare terreine moet geadverteer word.

4. (1) Indien enige handels- of besigheidsterrein in die lokasie te eniger tyd vir toekenning beskikbaar is, moet die Superintendent 'n kennisgiving publiseer wat aansoek om die toekenning van die terrein vra wat skriftelik by sy kantoor ingelewer moet word voor of op 'n dag wat in die kennisgiving vermeld moet word en minstens 14 dae na die datum van die publikasie van die kennisgiving moet val. Dié kennisgiving moet in Afrikaans en in Engels gepubliseer word en moet duidelik vermeld watter inligting deur die applikant verstrek moet word.

(2) By verloop van die tydperk waarin aansoeke indien kan word, moet die Superintendent al die aansoeke wat ontvang is deurstuur aan die Raad wat kan besluit aan watter applikant die perseel ooreenkomsdig regulasie 3 van hierdie hoofstuk toegeken moet word: Met dien verstande dat die Raad nie verplig is om enige applikant uit te kies nie en kan beveel dat 'n verdere kennisgiving wat om nuwe aansoek vra ooreenkomsdig die bepalings hiervan gepubliseer word.

Slegs Naturellehandelaars en assistents word toegelaat.

5. Geen perseel in die lokasie word vir handels- of besigheidsdoeleindes aan 'n persoon wat nie 'n Naturel is nie, verhuur nie en 'n handelaar mag ook nie op 'n aldus verhuurde perseel enige nie-Naturel in diens neem nie.

Verkoop van vars of afgeroomde melk.

6. Geen bepaling van hierdie regulasies verbied of beperk die verkoop en aflewering van vars of afgeroomde melk in die lokasie nie.

Business Hours.

7. The business hours in the location shall be the same as those prescribed in terms of or under the law in force in the Province in respect of Shop Hours.

Alterations to Buildings and Fittings.

8. No trader shall make any structural alterations to any buildings or fittings on the site occupied by him or place any additional fittings thereon without the written permission of the Council.

When Buildings to be Erected by Trader.

9. Except where the Council has erected the necessary buildings, any successful applicant for a site for trading or business purposes shall erect upon the trading or business site the buildings or other structures necessary for his trade or business, but no building or structure shall be erected by him on such site otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council.

Any buildings erected on such site otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council may be demolished or suitably altered by the Council at the expense of the trader.

The trader shall keep such buildings erected by him or purchased from another trader in a good state of repair and cleanliness.

Maintenance of Council's Buildings.

10. The Council shall be responsible for maintaining the outside of any building owned by it, and the trader occupying it shall maintain the interior of the building in a good state of repair and cleanliness.

Damage to Council's Buildings and Trader's Goods.

11. The Council shall not be responsible for any damage done to the lessee's stock, books or other effects, by rain, wind, hail, lightning, stormwater or fire or by reason of riot, strikes, the Queen's enemies or through any other cause of a like nature, in respect of buildings erected by the Council for hire to traders: Provided that any essential repairs to the building concerned necessitated by such causes are effected within a reasonable period after the receipt of notification from the trader that such repairs are necessary.

Fencing and Sanitation.

12. Any trader shall, if required by the Council to do so, adequately fence the site occupied by him and provide thereon adequate sanitary accommodation to the satisfaction of the Council.

Use of Site.

13. A trader shall not without the prior written approval of the Council use the site occupied by him for any purpose other than that for which it was allotted to him by the Council.

Management of Trade or Business.

14. Every trader shall personally carry on his trade or business and supervise the work of his assistants, if any: Provided that the Superintendent may permit any trader to be absent for a specified period not exceeding three months during which a substitute approved in writing by the Superintendent may carry on the trade or business.

Keeping of Books.

15. Every trader shall keep proper books in respect of his business transactions in one of the official languages, and such books shall be open to inspection by the Council or its duly authorised officials.

Besigheidsure.

7. Die besigheidsure in die lokasie moet dieselfde wees as dié wat voorgeskryf is ooreenkomstig of kragtens die Wet wat in die provinsie van krag is ten opsigte van winkelure.

Veranderings aan geboue en toebehoere.

8. 'n Handelaar mag nie sonder die skriftelike vergunning van die Raad enige bouveranderings aan geboue of toebehoere op die perseel wat hy okkuper, aanbring of enige addisionele toebehoere daarop aanbring nie.

Wanneer geboue deur handelaar opgerig moet word.

9. Behalwe as die Raad die nodige geboue opgerig het, moet elke suksesvolle applikant van 'n perseel vir handels- of besigheidsdoeleindes op dié handels- of besigheidsperseel die geboue of ander bouwerke, wat vir sy handel of besigheid nodig is, oprig, maar 'n gebou of bouwerke mag alleen deur hom op dié perseel opgerig word in ooreenstemming met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is.

Enige geboue wat op dié perseel opgerig is maar nie in ooreenstemming met planne en spesifikasies deur die Raad goedgekeur nie, kan deur die Raad op koste van die handelaar afgebreek word of op geskikte wyse verander word.

Die handelaar moet die geboue deur hom opgerig van 'n ander handelaar gekoop, in 'n goeie toestand hou en skoonhou.

Instandhouding van Raad se geboue.

10. Die Raad is verantwoordelik vir die instandhouding van die buitekant van enige gebou wat hy besit, en die handelaar wat dit okkuper, moet die binnekant in 'n goeie toestand hou en dit skoonhou.

Skade aan Raad se geboue en handelaar se goedere.

11. Die Raad is nie ten opsigte van geboue wat deur die Raad opgerig is om aan handelaars te verhuur, aanspreeklik vir enige skade wat aan die huurder se voorraad, boeke, papiere of ander besittings aangerig is deur reën, wind, hael, weerlig, vloedwater of vuur of weens ooproer, stakings, die Koningin se vyande of deur enige ander soortgelyke oorsaak nie, mits enige noodsaaklike herstelwerk aan die betrokke gebou wat deur sulke oorsake genoodsaak is, uitgevoer word binne 'n redelike tydperk nadat kennisgewing van die handelaar ontvang is dat sodanige herstelwerk nodig is.

Omheining en sanitasie.

12. Enige handelaar moet, indien dit deur die Raad vereis word, tot tevredenheid van die Raad die perseel wat hy okkuper op doeltreffende wyse omhein en daarop voorsiening maak vir genoegsame sanitêre akkommodasie.

Gebruik van perseel.

13. 'n Handelaar mag nie sonder die voorafgaande skriftelike goedkeuring van die Raad die perseel wat hy okkuper vir enige ander doel gebruik as dié waarvoor dit deur die Raad aan hom toegeken is nie.

Bestuur van handel of besigheid.

14. Elke handelaar moet persoonlik sy handel of besigheid dryf en toesig hou oor die werk van sy assistente, as daar is: Met dien verstande dat die Superintendent enige handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n gegewende tydperk van hoogstens drie maande waarin 'n plaasvervanger wat skriftelik deur die Superintendent goedgekeur is die handel of besigheid kan dryf.

Boekhou.

15. Elke handelaar moet, in een van die offisiële tale, behoorlike boeke hou ten opsigte van sy besigheidstransaksies, en die boeke kan deur die Raad of sy behoorlike gemagtigde amptenare nagesien word.

Capital.

16. Except with the express approval of the Council, no person shall be allowed by the trader to share in the profits of his trade or business: Provided that this shall not debar the trader from raising a loan in the ordinary course of business.

Employees.

17. Any trader may employ, for the purpose of his trade or business, such number of Native assistants as may be approved by the Superintendent.

Every trader shall submit to the Superintendent for approval the name and full particulars of identity of each assistant he desires to employ, and no such assistant shall commence work for any such trader within the location without such approval being first obtained.

Every trader who employs in the location for the purpose of his trade or business any assistant not approved by the Superintendent shall be guilty of an offence.

Cleanliness.

18. Every trader shall take all reasonable steps to ensure that at all times his premises and all utensils and equipment used in his trade or business are in a clean and hygienic condition and that all persons employed on his premises, including himself, are in a proper state of cleanliness.

Medical Examination of Trader and Employees.

19. All traders and their assistants shall, when required by the Superintendent, submit themselves to medical examination by the Medical Officer of Health employed by the Council, or at the discretion of the Superintendent by a duly qualified Medical Practitioner, which examination shall be free of charge. Any such trader or assistant certified by such Medical Officer of Health or Medical Practitioner to be suffering from any infectious or contagious disease shall be prohibited by the Superintendent from being employed on any trading or business site or handling any foodstuffs for sale therein until he has obtained a certificate from the Medical Officer of Health or Medical Practitioner to the effect that he is no longer suffering from such disease.

Any such trader or assistant, who, after the Superintendent has so prohibited it, nevertheless works in any trading or business premises or handles any foodstuffs sold therein before he has obtained a certificate from such Medical Officer of Health or Medical Practitioner to the effect that he is no longer suffering from such disease, shall be guilty of an offence.

Canvassing for Orders.

20. No person shall without the prior approval of the Superintendent canvass or solicit orders within the location for any trade or business not conducted in the location.

Hawking and Peddling Prohibited.

21. No person other than a Native duly authorised by the Council and licensed according to law shall carry on the trade or business of a hawker or pedlar in the location, save for the purpose of the sale and delivery of fresh or skimmed milk as provided in paragraph (iii) of the proviso to section thirty-seven of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (No. 25 of 1945), as amended.

Disposal of Trading or Business Rights.

22. No trader shall dispose of his trading or business rights in the location to any person other than a Native approved of by the Council.

Notice by Trader of Termination of Right of Occupation.

23. Any trader may terminate his right to occupy any site in the location for trading or business purposes by giving at least a month's written notice to the Superintendent of his intention to do so.

Kapitaal.

16. Behalwe met die uitdruklike goedkeuring van die Raad, moet die handelaar niemand toelaat om in die wins van sy handel of besigheid te deel nie: Met dien verstande dat dit nie die handelaar verbinder om 'n lening in die gewone loop van besigheid aan te gaan nie.

Werknemers.

17. Enige handelaar kan, vir die doeleindes van sy handel of besigheid, soveel Naturelle-assistente in diens neem as wat die Superintendent goedkeur.

Elke handelaar moet die naam en volle besonderhede van identiteit van elke assistent wat hy in diens wil neem, aan die Superintendent vir goedkeuring voorlê, en 'n assistent mag nie binne die lokasie vir so 'n handelaar begin werk sonder dat dié goedkeuring eers verkry is nie.

Elke handelaar wat in die lokasie vir doeleindes van sy handel of besigheid enige assistent in diens neem wat nie deur die Superintendent goedgekeur is nie, is aan 'n misdryf skuldig.

Sindelikheid.

18. Elke handelaar moet alle redelike stappe doen om te verseker dat sy perseel, en alle gereedskap en uitrusting wat in verband met sy handel of besigheid gebruik word, te alle tye in 'n skoon en higiëniese toestand is, en dat alle persone wat op sy perseel in diens is, met inbegrip van homself, behoorlik skoon is.

Mediese ondersoek van handelaar en werknemers.

19. Wanneer die Superintendent dit verlang, moet alle handelaars en hul assistente hulself aan mediese ondersoek deur die mediese gesondheidsbeampte in diens van die Raad, of volgens goeddunke van die Superintendent, deur 'n behoorlik gekwalifiseerde geneesheer onderwerp. Die ondersoek geskied kosteloos. So 'n handelaar of assistent van wie die mediese gesondheidsbeampte of geneesheer sertifiseer dat hy aan enige aansteeklike of besmetlike siekte ly, moet deur die Superintendent verbied word om op enige handels- of besigheidsperseel in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop te hanter totdat hy 'n sertifikaat van die mediese gesondheidsbeampte of geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan die siekte ly nie.

So 'n handelaar of assistent wat, nadat die Superintendent dit verbied het, nogtans op 'n handels- of besigheidsperseel werk of enige eetware wat daarop verkoop word, hanteer voordat hy 'n sertifikaat van die mediese gesondheidsbeampte of geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan die siekte ly nie, is aan 'n misdryf skuldig.

Werving van bestellings.

20. Niemand mag binne die lokasie, sonder die voorafgaande goedkeuring van die Superintendent, vir enige handel of besigheid wat nie in die lokasie gedryf word nie, bestellings werf of daarom versoeke nie.

Sinous is verbode.

21. Niemand anders as 'n Naturel wat behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig en volgens wet gelisensieer is, mag die besigheid van 'n smous of venter in die lokasie drywe nie, behalwe met die doel om vars of afgeroomde melk te verkoop en af te lever soos bepaal in paragraaf (iii) van die voorbehoudsbepaling van artikel *sewe-en-dertig* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (No. 25 van 1945), soos gewysig.

Vervreemding van regte op handel of besigheid.

22. Geen handelaar mag sy regte op handel of besigheid in die lokasie aan 'n ander persoon as 'n Naturel wat deur die Raad goedgekeur is, vervreem nie.

Kennisgewing deur handelaar dat reg op okkupasie beëindig word.

23. Enige handelaar kan sy reg op okkupasie van enige perseel in die lokasie vir handels- of besigheidsdoeleindes beëindig deur die Superintendent minstens 'n maand tevore van sy voorname skriftelik in kennis te stel.

Expiration and Renewal of Right of Occupation.

24. The right to carry on any trade or business, and to occupy any site in terms of the provisions of this Chapter, shall expire on the 1st day of December in each and every year, but shall upon application by the trader not less than one month before that date be renewed by the Council: Provided that the trader—

- (i) is a fit and proper person;
- (ii) is lawfully resident in the location;
- (iii) has paid his rental and all fees and other charges due to the Council up to the 31st October of the year in which the application for such renewal is made.

Rentals.

25. Every trader, to whom a site is allotted in terms of regulations 2 and 3 of this Chapter, shall on allotment and thereafter in advance on or before the 7th day of every month pay, as an inclusive charge covering rental and fees for sanitary, water and other services rendered by the Council—

- (a) in respect of a site on which the Council has erected or acquired buildings, the sum of per month;
- (b) in respect of a site on which the buildings, etc., have been erected or acquired by the trader, the sum of £2 (two pounds) per month.

Action for Rents and Charges, Cancellation of Permits and Ejectment for Default.

26. The provisions of regulation 33 of Chapter 2 of these regulations shall *mutatis mutandis* apply in the event of any person failing or neglecting to pay on or before due date any sum for which in terms of the last preceding regulation he is liable.

Penalty.

27. Any person, who contravenes or fails to comply with any provision of any regulation in this Chapter, shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to the penalties prescribed in section *forty-four* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (No. 25 of 1945), as amended.

Termination of Right of Occupation by Council.

28. Should any trader during the term of his right of occupation—

- (a) be convicted of an offence mentioned in the First Schedule to the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), as amended, or of a contravention of any law in force relating to the possession or supply of dagga or intoxicating liquor;
- (b) be convicted twice of a contravention of these regulations;
- (c) be convicted of a contravention of section *one hundred and thirteen* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), as amended;
- (d) die, or be declared of unsound mind by a competent Court; or
- (e) have his estate sequestrated as insolvent;

the Council may, on giving him one month's notice of its intention to do so, cancel his right to carry on any trade or business on any site in the location: Provided that in the circumstances mentioned in paragraph (d) and (e) the notice shall be given to the executor, curator, or trustee.

Verval en vernuwing van reg op okkupasie.

24. Die reg om ooreenkomsdig die bepalings van hierdie hoofstuk enige handel of besigheid te dryf en om 'n perseel te okkuper, verval op die 1ste dag van Desember in elke jaar, maar moet deur die Raad vernuwe word as die handelaar minstens een maand voor dié datum, daarom aansoek doen: Met dien verstande dat die handelaar—

- (i) 'n gesikte persoon is;
- (ii) wettig in die lokasie woonagtig is;
- (iii) sy huurgeld en alle ander gelde aan die Raad verskuldig tot op 31 Oktober van die jaar waarin aansoek om die vernuwing gedoen word, betaal het.

Huurgelde.

25. Elke handelaar aan wie 'n perseel kragtens regulasies 2 en 3 van hierdie hoofstuk toegeken word, moet onderstaande bedrag waarby huurgeld en gelde vir water, sanitêre en ander dienste deur die Raad verrig inbegrepe is by toekenning en daarna voor of op die 7de dag van elke maand vooruitbetaal—

- (a) ten opsigte van 'n perseel waarop die Raad geboue opgerig of verkry het, per maand;
- (b) ten opsigte van 'n perseel waarop geboue, ens., deur die handelaar opgerig of verkry is, £2 (twee pond) per maand.

Aksie vir huurgelde en vorderings, intrekking van permissie en uitsetting by wanbetaling.

26. Die bepalings van regulasie 33 van hoofstuk 2 van hierdie regulasies is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n geval waar enigeen versuum of nalaat om voor of op die datum waarop dit verskuldig is, enige bedrag te betaal waarvoor hy ooreenkomsdig die laaste voorafgaande regulasie aanspreeklik is.

Strafbepaling.

27. Enigeen, wat 'n bepaling van enige regulasie in hierdie hoofstuk oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met die strafbepalings wat in artikel *vier-en-veertig* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (No. 25 van 1945), soos gewysig, voorgeskryf is.

Beëindiging van reg op okkupasie deur die Raad.

28. As enige handelaar gedurende die termyn van sy reg op okkupasie—

- (a) weens 'n misdryf in die Eerste Bylae by die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), soos gewysig, genoem of weens oortreding van enige wet wat van krag is met betrekking tot die besit of verskaffing van dagga of bedwelmende drank, skuldig bevind word;
- (b) twee maal weens 'n oortreding van hierdie regulasies skuldig bevind word;
- (c) weens 'n oortreding van artikel *honderd en dertien* van die Volksgesondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), soos gewysig, skuldig bevind word;
- (d) doodgaan, of volgens die verklaring van 'n bevoegde Hof nie by sy volle verstand is nie; of
- (e) bankrot gaan en sy boedel gesekwestreer word;

kan die Raad, na kennisgewing van een maand van sy noorneme om dit te doen, sy reg om enige handel of besigheid op enige perseel in die lokasie te dryf, intrek: Met dien verstande dat onder die omstandighede in paragrawe (d) en (e) genoem, die kennis aan die eksekuteur, kurator of trustee gegee moet word.

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE !
- ★ FOR YOUR OWN HOME !
- ★ FOR YOUR RETIREMENT !
- ★ FOR ALL EMERGENCIES !

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns 3% interest on the monthly balance, of which interest up to £50 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need be no more than 1/- . Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Union.

Not more than £2,000 may be deposited by one person during a financial year.

DIT BETAAL U OM TE SPAAR !

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS !
- ★ VIR U EIE HUIS !
- ★ VIR U AFTREDE !
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD !

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien 3% rente op die maandelikse balans, waarvan tot £50 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 1/- te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Unie gedoen kan word.

Nie meer as £2,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingele word nie.